

*Arraigados y edificados en Cristo,
firmes en la fe
(cf. Col. 2,7)*

Benedictus PP XVI

Visita Apostólica a Madrid
XXVI Jornada Mundial de la Juventud

XVIII-XXI Agosto MMXI

**VISITA APOSTÓLICA
DE SU SANTIDAD**

BENEDICTO XVI

A

MADRID



18 al 21 de Agosto de 2011

**CELEBRACIONES
LITÚRGICAS**

Presididas
por el Santo Padre

BENEDICTO XVI

PRESENTACIÓN

La XXVI Jornada Mundial de la Juventud se celebra en Madrid entre los días 16 y 21 de agosto de 2011. Cientos de miles de jóvenes de más de 196 países del mundo, casi quince mil sacerdotes y unos ochocientos obispos acuden a la invitación del Santo Padre Benedicto XVI para celebrar este encuentro en tierra española, en la «Tierra de María», como la denominó el Beato Juan Pablo II durante su última visita pastoral.

Durante la Jornada Mundial tienen lugar diversos encuentros pastorales del Santo Padre con grupos de jóvenes: profesores universitarios, vocaciones religiosas, seminaristas, discapacitados, voluntarios y con más de un millón de peregrinos. Jóvenes venidos de los cuatro puntos cardinales, de las razas y culturas más diversas, llegan a Madrid porque desean permanecer firmes en la fe, arraigados y edificados en Cristo.

Este Ritual ha sido preparado por la Oficina de las Celebraciones Litúrgicas del Sumo Pontífice, en colaboración con los encargados de los Actos Centrales de la JMJ en Madrid, para que junto al contenido de cada acto litúrgico se ayude a comprender también la importancia de cada celebración y su significado.

Arraigados y edificados en Cristo. Firmes en la fe
(cf. Col 2, 7)

El lema escogido por el Papa para esta Jornada es *Arraigados y edificados en Cristo. Firmes en la fe* (cf. Col 2, 7). Recoge las metáforas de la raíz y de la construcción para mostrar la hondura de la unión con el Señor, la

fortaleza del vínculo y la clave de su vitalidad. *Arraigo* significa *pertenencia*: una persona arraigada es aquella que mantiene unos vínculos fuertes con su propio origen.

Se lee en el libro de los Salmos: *como un árbol plantado junto a la corriente de agua, hunde su raíz en la tierra y sus hojas no se marchitan* (cf. *Sal* 1, 3). Tanto el salmista como el profeta Jeremías (cf. 17, 8) recogen el significado del nexo vital entre el árbol y la tierra fecundada por las aguas.

Estar arraigado significa también poseer un cimiento firme en el que apoyarse. El mismo Cristo emplea esta metáfora en sus parábolas (cf. *Mt* 7, 24). «Y esa roca era Cristo» (*1Co* 10, 1-6), advierte San Pablo, para mostrarnos cuál es la fuente de la que salta el agua de la salvación.

Cristo es la roca; la piedra angular; la piedra en la que Jesús ha transformado a Simón para que sea el cimiento firme de la Iglesia. Esa firmeza de la fe, arraigada y edificada sobre la roca del mismo Cristo, se hace visible en la roca de Pedro, fundamento de la Iglesia (cf. *Mt* 16, 13).

Esta Jornada Mundial de la Juventud tiene como sede, en esta edición, la ciudad de Madrid. Pero el centro neurálgico de cualquier JMJ, por encima de la materialidad del continente en que se celebre, se encuentra siempre en el Sucesor de Pedro, el Vicario de Cristo en la tierra.

El *arraigo* en Cristo que da sentido a todas y cada una de las manifestaciones de la vida de la Iglesia, se concreta y hace visible a través de las celebraciones litúrgicas en las que los jóvenes, congregados junto al Sucesor de Pedro, adoran al Señor, se alimentan de su Palabra y de

su Cuerpo y son enviados para llevar a todos los rincones de la tierra el mensaje y el misterio de Cristo.

Celebraciones litúrgicas

1. Liturgia de la Palabra en la acogida de los jóvenes al Santo Padre

Al atardecer del jueves 18 de agosto el Santo Padre hace su entrada en Madrid a través de la emblemática Puerta de Alcalá. Acompañado por el pastor de la Diócesis, el Cardenal Arzobispo Antonio María Rouco, y por jóvenes de los cinco continentes, el Papa atraviesa la Puerta en medio de la acogida festiva de los peregrinos. Se le ofrece un esqueje de olivo para que lo plante en un pequeño terreno. Este olivo permanecerá en Madrid como señal visible del *arraigo* que ha sido lema de estas jornadas.

La celebración se desarrolla en otra plaza cercana, la plaza de Cibeles, en un altar presidido por una hermosa imagen de Santa María la Real de la Almudena, Patrona de la ciudad.

Sucesivos grupos de jóvenes le reciben, le dan la bienvenida y presentan al Santo Padre la asamblea que se ha congregado en la plaza y sus alrededores. El *Himno de la Jornada*, interpretado por el coro y la orquesta de la JMJ, marca el inicio de la celebración de la Palabra.

La liturgia de acogida pone de relieve el valor de la Palabra del Señor y la fuerza de su proclamación. El diácono, acompañado por acólitos y jóvenes que portan palmas y ramos de olivo, procesiona con el Evangelionario. A continuación, proclama el texto del Evangelio de

san Mateo que recuerda que la roca es el fundamento sólido de cualquier edificación.

Como es bien sabido, las últimas generaciones han padecido la agresión de una cultura sin cimientos humanos y espirituales, que les ofrece unas propuestas de vida vacías, alejadas de Dios y del compromiso cristiano. Sin ser conscientes del todo en muchos casos, hay jóvenes que caen bajo esa nueva dictadura –*la dictadura del relativismo*, en palabras del Santo Padre– y acaban edificando su casa –su vida, sus aspiraciones, su conducta, los anhelos más íntimos de su corazón– sobre la arena movediza de la pasión pasajera, el deseo de goces momentáneos o la aceptación acrítica de una concepción meramente horizontal de la existencia.

La acogida de esta Palabra centra el mensaje del Santo Padre a los jóvenes: «*Cuando las personas y los pueblos acogen la presencia de Dios, le adoran en verdad y escuchan su voz, se construye concretamente la civilización del amor, donde cada uno es respetado en su dignidad y crece la comunión, con los frutos que esto conlleva*» (Benedicto XVI, *Mensaje con ocasión de la JMJ Madrid 2011*).

Tras la homilía del Papa, jóvenes de diversas lenguas rezan la oración de los fieles y después del Padre nuestro reciben la bendición.

2. Encuentro con jóvenes Religiosas y con profesores universitarios en El Escorial

El Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial es un monumento histórico y religioso del siglo XVI, de ex-

traordinario valor; en su cripta están enterrados los Reyes de España.

En el Patio de los Reyes tendrá lugar un encuentro con jóvenes religiosas el viernes día 19 por la mañana.

La vida de la Iglesia encuentra un soporte sólido en la oración de las religiosas contemplativas quienes, al haber *elegido la mejor parte* (cf. *Lc 10, 38*), son también roca firme en la que se edifica el Reino de Dios. Numerosas jóvenes representantes de órdenes, congregaciones e institutos religiosos de toda España se reúnen con el Papa, le manifiestan su afecto, oran con él y reciben su bendición.

Después del encuentro con las religiosas, el Papa pasará a la Basílica del Monasterio donde le esperan jóvenes profesores e investigadores universitarios, que estudian y trabajan en el ámbito de la cultura, el arte y la investigación científica. El Papa conoce bien sus afanes, ya que fue profesor universitario desde su juventud.

En las circunstancias actuales se advierten en el mundo universitario –que es expresión de los diversos ámbitos de la cultura y del saber– los efectos de la secularización denunciada por el Papa: *«Hay una fuerte corriente de pensamiento laicista que quiere apartar a Dios de la vida de las personas y la sociedad, planteando e intentando crear un “paraíso” sin Él. Pero la experiencia enseña que el mundo sin Dios se convierte en un “infierno”, donde prevalece el egoísmo, las divisiones en las familias, el odio entre las personas y los pueblos, la falta de amor, alegría y esperanza»* (Mensaje, 3).

3. Via Crucis por las calles de Madrid

Al caer la tarde del mismo viernes 19 de agosto, el Paseo de Recoletos que enlaza las plazas de Colón y Cibeles se convierte en un impresionante recorrido del camino de Jesús desde el Cenáculo, en el que celebró la Última Cena, hasta la cumbre del Gólgota y el Sepulcro, en el que fue depositado por Nicodemo y José de Arimatea.

En esta ocasión, España ofrece al mundo unos Pasos, imágenes singulares, fruto de una tradición multisecular, que sirven para representar los hitos del recorrido de Jesús hacia el Calvario. El Santo Padre y los miles de jóvenes participantes se unen a los dolores y sufrimientos de Nuestro Señor camino del Calvario con la ayuda de un conjunto de imágenes escultóricas de incalculable valor artístico, que forman parte de la Semana Santa española.

Estas imágenes son obra de escultores de la talla de Salzillo, Gregorio Fernández, Mena o Benlliure. Los titulares de las Hermandades y Cofradías de diversas ciudades de España son un exponente claro de una plurisecular religiosidad popular.

Mientras se declaman unas breves consideraciones redactadas por las Hermanas de la Cruz de Sevilla, que sirven para meditar el sufrimiento redentor de Nuestro Señor, un pequeño cortejo porta la Cruz de los Jóvenes.

El cortejo que recorre el Via Crucis portando la Cruz está formado por dos hachones de cada cofradía y diez jóvenes de diversas procedencias. Se evoca el sufrimiento y el dolor que padecen tantos jóvenes en diversos lugares del mundo a causa de la guerra, los enfrentamientos fratricidas, la persecución por causa de la fe,

la marginalidad o la drogodependencia. También se recuerdan a las víctimas del aborto, del terrorismo o de las catástrofes naturales.

4. *La Fiesta del Perdón*

Las primeras horas del sábado 20 serán testigos de un acontecimiento singular. El Santo Padre confiesa a varios jóvenes en el Paseo de Coches del Parque del Retiro de Madrid. En este Parque se encuentran instalados, desde el domingo precedente, doscientos confesionarios atendidos por sacerdotes de todo el mundo, en las lenguas más diversas. De este modo, los asistentes a la JMJ pueden encontrar el perdón de Cristo y la alegría de la Reconciliación con el Señor en el sacramento de la Confesión. La denominación «Fiesta del Perdón» subraya la alegría por la *vuelta a casa* del pecador arrepentido.

Este momento tan delicado y sobrenatural, envuelto en la lógica discreción de una liturgia que reconcilia a cada penitente con el amor de Dios, responde asimismo a la invitación del Papa Benedicto XVI: «*Queridos jóvenes, aprended a “ver”, a “encontrar” a Jesús en el Sacramento de la Penitencia, donde el Señor manifiesta su misericordia ofreciéndonos siempre su perdón*» (Mensaje, 4).

5. *Misa con los seminaristas*

En la Santa Iglesia Catedral Metropolitana de la Alameda varios miles de seminaristas de todo el mundo acuden, en la mañana del sábado día 20, a la celebración de la Eucaristía con el Papa. La Catedral, edificada frente al Palacio Real y dedicada en 1993 por el Beato

Juan Pablo II, alberga la imagen de Nuestra Señora la Real de la Almudena, patrona de Madrid y estrechamente vinculada a la Villa madrileña desde comienzos del siglo VIII.

La celebración solemne y austera de la Misa de Jesucristo Sumo y Eterno Sacerdote se desarrolla entre la música gregoriana de la *Missa de Angelis* y la emocionada súplica al Corazón Misericordioso de Jesús, del que emana la santidad del sacerdocio católico.

La lectura de la Carta a los Hebreos nos sitúa en la verdadera dimensión del sacerdocio de la Nueva Alianza que nace del misterio Pascual de Cristo, Sacerdote, Víctima y Altar. Para entender ese misterio hay que entrar por el camino de la obediencia a la Voluntad del Padre (cf. *Sal* 39), que es camino de Jesús, que se hace obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

El Evangelio de San Lucas que se proclama en esta celebración (cf. *Lc* 22, 14-20) alude a la entrega de Cristo en la Cruz cuyo fruto, el Cuerpo y la Sangre del Señor, se halla en la Eucaristía: los sacerdotes serán encargados de consagrarlo en la celebración del Santo Sacrificio.

Al final de la celebración, se canta el *Himno a Nuestra Señora de la Almudena*. Los coros del Seminario, entonan este himno alzando sus voces entre la música del magnífico órgano de tubos del templo catedralicio.

6. *Encuentro con jóvenes discapacitados y enfermos*

La tarde del sábado el Santo Padre visitará la *Fundación Instituto San José*. Allí los Hermanos de San Juan de Dios desarrollan una encomiable labor de acogida, atención y cuidado de discapacitados físicos y psíqui-

cos. Se recoge en este libro la oración final y la bendición del Romano Pontífice.

7. *Vigilia de los jóvenes en Cuatro Vientos*

La Base Aérea de Cuatro Vientos nos recuerda el último viaje del Beato Juan Pablo II a España (2003) y el inolvidable encuentro con la juventud de España. En el mismo lugar tendrá lugar uno de los más queridos y multitudinarios actos de la JMJ: la Vigilia de oración.

En el perímetro de la Base hay dispuestas 17 Capillas Eucarísticas ubicadas en carpas de gran capacidad para albergar el Santísimo Sacramento y que la oración, adoración y vela de la Eucaristía pueda prolongarse por los jóvenes durante toda la noche.

Los peregrinos aguardan la llegada del Papa en un ambiente jovial en el que se compaginan la alegría y los cantos, con los testimonios de vida cristiana y el rezo del Santo Rosario.

Participan en esta oración mariana, gracias a los avances tecnológicos actuales, jóvenes de los lugares más diversos del planeta que entrelazan sus intenciones y sus plegarias a Cristo en un canto común de alabanza a la Madre de Dios.

La ceremonia tiene tres partes bien definidas. La *primera* es una *procesión con la Cruz de los jóvenes*, portada por jóvenes de los cinco continentes. Otro pequeño cortejo de jóvenes de diversas naciones traslada el Icono de María acompañado por otros que llevan lámparas encendidas. Una vez colocadas la cruz y las lámparas en su sitio, los jóvenes encienden las velas que llevan en su mochila de peregrino y toda la asamblea se une en la contemplación de la Cruz redentora.

La *segunda* parte tiene como protagonista la *Palabra de Dios*. Varios jóvenes hacen preguntas al Papa y, después de la proclamación del Evangelio, el Santo Padre responde a las inquietudes y esperanzas que le han formulado. La respuesta del Papa parte de las palabras del Señor recogidas en el Evangelio de san Juan (cf. 15, 1-17): «*Yo soy la vid y vosotros los sarmientos*».

Al acabar el discurso del Santo Padre da comienzo la *última parte* de la Vigilia de los jóvenes: la *Exposición y Bendición Solemne con el Santísimo Sacramento*. El diácono traslada la Eucaristía acompañado por acólitos que inciensan y por jóvenes que portan velas, llevan centros de flores y esparcen pétalos al paso del Señor.

Llegado al altar, el Santísimo se expone en la impresionante Custodia de la Catedral de Toledo, obra del orfebre Enrique de Arfe por encargo del Cardenal Cisneros en el siglo XVI.

La asamblea canta el *Lauda Sion* durante la procesión y al terminar los minutos de recogido silencio de adoración, se hace la ofrenda del incienso y se entona el *Ave Verum*. Después los jóvenes alternan letanías y preces al Señor.

Al final de la adoración, el Santo Padre consagra a los jóvenes al Sagrado Corazón de Jesús. Este momento es de gran intensidad teológica y emotiva.

Tras la Bendición con el Señor Sacramentado coma la asamblea entona el himno *Cantemos al Amor de los Amores*, que fue compuesto para el XXII Congreso Eucarístico Internacional celebrado en Madrid en 1911, es decir, hace un siglo exactamente.

8. *Misa en Cuatro Vientos*

Una vez transcurrida la Vigilia y después de pasar la noche en la explanada del aeródromo de Cuatro Vientos, los jóvenes son despertados en la mañana del domingo 21 de agosto e invitados al ofrecimiento de obras y al rezo de las Laudes. Jóvenes religiosos y religiosas dirigen esta plegaria, en la que tantas voces se hacen una para identificarse con la del Señor Jesús y ofrecer al Padre la oración que el Espíritu Santo inspira a su Iglesia.

La Misa de la clausura de la JMJ es la correspondiente al Domingo XXI del Tiempo Ordinario, con las lecturas propias.

Tras los cantos iniciales, se bendice el agua y *asperja* a la asamblea con este símbolo del bautismo.

Durante muchos meses, miles de mujeres –en sus casas, en sus conventos, en sus parroquias– han estado cosiendo y confeccionando albas y ropa de altar, así como lienzos y purificadores para todas las celebraciones litúrgicas de la JMJ. Se denominó a esta actividad *coser y cantar*, haciendo alusión a una conocida sentencia castellana. El trabajo de estas mujeres, unido a la generosidad de muchos donantes, ha permitido adquirir estas casullas y las insignias de los obispos con lo que se contribuye al esplendor y la conveniente dignidad del culto a Nuestro Señor.

La primera lectura de esta celebración está tomada del profeta Isaías, que anuncia en la institución de un joven rey la tipología del Mesías que vendrá; y la segunda, de la Epístola de San Pablo a los Romanos, que ala-

ba la infinita sabiduría de Dios que se revela al corazón del hombre.

El Evangelio alude a la confesión de Pedro en Cesarea de Filipo, según la transmite San Mateo (cf. 16, 13-20). Es una coincidencia providencial, ya que numerosos jóvenes de nuestra época se sienten interpelados por la persona de Jesús. Escuchan tantas teorías y falsas doctrinas, que no pocos se encuentran confusos. Pero la revelación no viene de la carne y la sangre, sino de lo alto: de Dios Padre que lo revela a Pedro, y con él a la Iglesia y al mundo.

Los jóvenes recitan con el Papa el símbolo de la fe, rezan en distintas lenguas la oración de los fieles y presentan ofrendas de pan y vino para celebrar la Eucaristía. La liturgia eucarística desarrolla su plegaria a la que centenares de miles de jóvenes se unen formando, como la primitiva comunidad cristiana, un solo corazón y una sola alma.

La joven asamblea presidida por el Pastor de la Iglesia Universal y por tantos Obispos en comunión con él, con muchos sacerdotes que prestan sus manos y su voz al único Sacerdote que es Cristo, se sabe Pueblo de Dios, Cuerpo de Cristo y Templo del Espíritu. La Iglesia se aúna en un mundo en el que la disgregación y el enfrentamiento son habituales acontecimientos que destruyen las más bellas construcciones del espíritu y rompen raíces de hondo contenido ético, generando anonimato, desolación y muerte.

Al final de la Misa, el Santo Padre bendice e impone a cinco jóvenes una pequeña cruz, y al mismo tiempo viene entregada la misma cruz a todos los jóvenes presentes, como señal del envío misionero.

En su discurso, antes de la plegaria del Angelus, el Papa anuncia el lugar y el año donde se celebrará la próxima JMJ. Los jóvenes españoles hacen entrega de la Cruz de la JMJ a los jóvenes llamados a preparar la próxima JMJ.

9. Encuentro con los voluntarios de la JMJ

En la tarde del domingo 21, camino del aeropuerto, el Santo Padre hace un parada en el IFEMA para saludar y bendecir a los jóvenes voluntarios que han ofrecido su generoso servicio durante la preparación y la celebración de esta JMJ. Su trabajo, muchas veces escondido, recibe un homenaje caluroso en estos momentos. El Papa les dirige algunas palabras, les bendice y ora con ellos.

La Iglesia de España, enriquecida por la presencia de los jóvenes llegados de todo el mundo, en comunión con el Papa Benedicto XVI, ruega a la Santísima Virgen de la Almudena para que obtenga de Jesús, su Hijo, abundantes frutos de esta JMJ: que todos los jóvenes *sean arraigados y edificados en Cristo, firmes en la fe.*

PRESENTAZIONE

La XXVI Giornata Mondiale della Gioventù si svolge a Madrid dal 16 al 21 agosto 2011. Centinaia di migliaia di giovani provenienti da oltre 196 paesi del mondo, quasi 15.000 sacerdoti e circa 800 vescovi rispondono all'invito del Santo Padre Benedetto XVI per celebrare questo incontro in terra spagnola, nella «Terra di Maria», come l'ha definita il Beato Giovanni Paolo II durante la sua ultima visita pastorale.

Nel corso della GMG si tengono vari incontri del Santo Padre con gruppi diversi di giovani: professori universitari, persone consacrate, seminaristi, disabili, volontari e con più di un milione di pellegrini. Giovani provenienti da ogni parte della terra, delle più diverse etnie e culture, arrivano a Madrid perché desiderano restare saldi nella fede, radicati e fondati in Cristo.

Questo rituale è stato preparato dall'Ufficio per le Celebrazioni Liturgiche del Sommo Pontefice, in collaborazione con i responsabili dell'organizzazione della GMG di Madrid, affinché ciò aiuti a comprendere, oltre al contenuto di ogni atto liturgico, anche l'importanza di ogni celebrazione e il suo significato.

Radicati e fondati in Cristo, saldi nella fede (cf. Col 2, 7)

Il motto scelto dal Papa per questa Giornata è *Radicati e fondati in Cristo, saldi nella fede* (cf. Col 2, 7). Richiama le metafore della radice e della costruzione per dimostrare la profondità dell'unione con il Signore, la forza del vincolo e la chiave della sua vitalità. Essere *radicati* implica un'*appartenenza*: una persona radicata

è quella che mantiene dei legami forti con le proprie origini.

Si legge nel libro dei Salmi: *come un albero piantato lungo corsi d'acqua, che dà frutto al suo tempo: le sue foglie non appassiscono* (Sal 1, 3). Sia il salmista che il profeta Geremia (cf. 17, 8) riprendono il significato del nesso vitale che esiste tra l'albero e la terra fecondata dalle acque.

Essere radicati significa anche possedere una base solida a cui appoggiarsi. Lo stesso Cristo usa questa metafora nelle sue parabole (cf. Mt 7, 24). *E quella roccia era il Cristo*, avverte San Paolo per mostrarci qual è la fonte da cui sgorga l'acqua della salvezza (cf. 1Cor 10, 1-6).

Cristo è la roccia, la pietra angolare, la pietra sulla quale Gesù costituisce Simone affinché sia base solida della Chiesa. Questa fermezza della fede, radicata e fondata sulla roccia di Cristo stesso, si rende visibile nella roccia di Pietro, fondamento della Chiesa (cf. Mt 16, 13).

Questa edizione della Giornata Mondiale della Gioventù ha come sede la città di Madrid. Tuttavia il centro nevralgico di ogni GMG, al di là del continente fisico in cui viene celebrata, è sempre Pietro, il Vicario di Cristo in terra.

L'essere radicati in Cristo, che dà senso ad ognuna delle manifestazioni della vita della Chiesa, si concretizza e si rende visibile attraverso le celebrazioni liturgiche nelle quali i giovani, adunati attorno al successore di Pietro, adorano il Signore, si alimentano della sua Parola e del suo Corpo e sono invitati a portare in ogni angolo della terra il messaggio e il mistero di Cristo.

Celebrazioni liturgiche

1. Liturgia della Parola durante il benvenuto dei giovani al Santo Padre

Nel tardo pomeriggio di giovedì 18 agosto il Santo Padre fa la sua entrata a Madrid passando per l'emblematica Porta di *Alcalà*. Accompagnato dal pastore della Diocesi, dal Cardinale Arcivescovo Antonio Maria Rouco Varela e da giovani dei cinque continenti, il Papa attraversa la Porta accolto festosamente dai pellegrini. Gli viene offerta una talea di ulivo perché la pianta in un piccolo terreno. Questo ulivo resterà a Madrid come segno visibile dell'essere *radicati*, ovvero del motto di questa giornata.

La celebrazione si svolge nella vicina piazza di *Cibeles*. Campeggia sull'altare la splendida immagine di Santa Maria la *Reale dell'Almudena*, patrona della città.

Gruppi di giovani si susseguono per riceverlo, gli danno il benvenuto e presentano al Santo Padre l'assemblea che si è riunita nella piazza e nei dintorni. L'Inno della Giornata, interpretato dal coro e dall'orchestra della GMG, segna l'inizio della celebrazione della Parola.

La liturgia di benvenuto mette in risalto il valore della Parola di Dio e la forza della sua proclamazione. Il diacono, accompagnato dai ministranti e da alcuni giovani che portano palme e rami di ulivo, porta processionalmente l'Evangelario. Viene proclamato il testo del Vangelo secondo san Matteo che ricorda che la roccia è il fondamento solido di ogni costruzione.

Le ultime generazioni hanno sofferto l'aggressione di una cultura senza fondamenta umane e spirituali,

che offre loro proposte di vita vuote, lontane da Dio e dall'impegno cristiano. Senza esserne del tutto consapevoli, molto spesso ci sono giovani che cadono in questa dittatura – la dittatura del relativismo, per usare le parole del Santo Padre – e finiscono per costruire la propria casa – la vita, le aspirazioni, la condotta morale e gli aneliti più intimi del cuore – sulla sabbie mobili della passione passeggera, del desiderio di gioie momentanee o sull'accettazione acritica di una concezione meramente orizzontale dell'esistenza.

L'accoglienza di questa Parola è al centro del messaggio del Santo Padre ai giovani: *Quando le persone e i popoli accolgono la presenza di Dio, lo adorano nella verità e ascoltano la sua voce, si costruisce concretamente la civiltà dell'amore, in cui ciascuno viene rispettato nella sua dignità, cresce la comunione, con i frutti che essa porta* (Messaggio del Santo Padre Benedetto XVI per la GMG 2011).

Dopo l'omelia del Papa, giovani in diverse lingue recitano la preghiera dei fedeli e dopo il Padre Nostro ricevono la benedizione.

2. Incontro con le giovani Religiose e con i professori universitari nell'Escorial

Il monastero di San Lorenzo dell'*Escorial* è un monumento storico e religioso del XVI secolo, di straordinario valore; nella cripta sono seppelliti i Reali di Spagna.

Venerdì 19 agosto, nel *Patio de los Reyes*, si svolge un incontro con le giovani religiose.

La vita della Chiesa trova un appoggio solido nella preghiera delle religiose contemplative le quali, avendo

scelto la parte migliore (cf. *Lc 10, 38*), sono anche una roccia salda su cui si edifica il Regno di Dio. Numerose giovani rappresentanti di ordini, congregazioni e istituti religiosi di tutta la Spagna si riuniscono con il Papa, gli manifestano il loro affetto, pregano con lui e ricevono la sua benedizione.

Dopo l'incontro con le consacrate, il Papa si recherà nella Basilica del Monastero dove lo aspettano giovani professori e ricercatori universitari, che studiano e lavorano nell'ambito della cultura, dell'arte e della ricerca scientifica. Il Papa conosce bene i loro affanni, dato che anch'egli è stato professore universitario da giovane.

Nelle circostanze attuali si avvertono nel mondo universitario – espressione dei diversi ambiti della cultura e del sapere – gli effetti della secolarizzazione denunciata dal Papa: *C'è una forte corrente di pensiero laicista che vuole emarginare Dio dalla vita delle persone e della società, prospettando e tentando di creare un «paradiso» senza di Lui. Ma l'esperienza insegna che il mondo senza Dio diventa un «inferno»: prevalgono gli egoismi, le divisioni nelle famiglie, l'odio tra le persone e tra i popoli, la mancanza di amore, di gioia e di speranza* (Messaggio per la GMG, 3).

3. Via Crucis per le vie di Madrid

Nel pomeriggio dello stesso venerdì 19 agosto il *Paseo de Recoletos*, che congiunge le piazze *Colombo* e *Cibeles*, si trasforma in un impressionante tragitto che ripercorre il cammino di Gesù dal Cenacolo, dove celebrò l'ultima cena, fino alla cima del Golgota e al Sepolcro in cui fu deposto da Nicodemo e Giuseppe di Arimatea.

In questa occasione, la Spagna offre al mondo alcuni *Pasos*, immagini che testimoniano una tradizione secolare e rappresentano gli eventi storici del percorso di Gesù verso il Calvario. Il Santo Padre e le migliaia di giovani partecipanti si uniscono ai dolori e alle sofferenze di Nostro Signore nel cammino del Calvario, con l'aiuto di un insieme di immagini scultoree di inestimabile valore artistico che fa parte del patrimonio della *Settimana Santa spagnola*.

Queste immagini sono opere di scultori del rango di Salzillo, Gregorio Fernández, Mena o Benlliure. I titolari delle *Hermandades* e *Cofradías* di diverse città della Spagna sono esponenti di una religiosità popolare antica secoli.

Mentre vengono recitate alcune brevi meditazioni scritte dalle Sorelle della Croce di Siviglia per meditare sul patimento redentore di Nostro Signore, un piccolo corteo porta la Croce dei Giovani.

Il corteo che percorre la Via Crucis portando la Croce è composto da due fiaccole per ogni confraternita e da dieci giovani di diversa provenienza. Vengono evocati la sofferenza e il dolore che patiscono molti giovani in diversi luoghi del mondo a causa della guerra, degli scontri fratricidi, delle persecuzioni per causa della fede, dell'emarginazione o della tossicodipendenza. Si ricordano inoltre le vittime dell'aborto, del terrorismo e delle catastrofi naturali.

4. *La Festa del Perdono*

Le prime ore di sabato 20 agosto sono testimoni di un evento singolare. Il Santo Padre confessa vari giova-

ni nel *Paseo de Coches* del Parco del Retiro di Madrid. In questo parco sono installati, dalla domenica precedente, duecento confessionali in cui sacerdoti di tutto il mondo confessano nelle lingue più diverse. In questo modo i partecipanti alla GMG possono trovare il perdono di Cristo e la gioia della Riconciliazione con il Signore nel sacramento della Penitenza. La denominazione di «Festa del Perdono» sottolinea l'allegria per il *ritorno a casa* del peccatore pentito.

Questo momento così delicato e soprannaturale, avvolto nella logica discrezione di una liturgia che riconcilia ogni penitente con l'amore di Dio, risponde anch'esso all'invito del Papa Benedetto XVI: *Cari giovani, imparate a «vedere», a «incontrare» Gesù nel Sacramento della Penitenza, in cui il Signore manifesta la sua misericordia nell'offerirci sempre il suo perdono* (Messaggio per la GMG, 4).

5. *Messa con i seminaristi*

Nella Cattedrale dell'*Almudena* varie migliaia di seminaristi di tutto il mondo partecipano, la mattina di sabato 20 agosto, alla celebrazione dell'Eucaristia con il Papa. La cattedrale, edificata di fronte al Palazzo Reale e dedicata nel 1993 dal Beato Giovanni Paolo II, ospita l'immagine della Nostra Signora dell'*Almudena*, patrona di Madrid e strettamente legata alla cittadina madrilenana dagli inizi del secolo VIII.

La celebrazione solenne e austera della Messa di *Gesù Cristo Sommo e Eterno Sacerdote* si svolge tra la musica gregoriana della *Missa de Angelis* e l'emozionata suppli-

ca del Cuore Misericordioso di Gesù, il quale effonde la santità del sacerdozio cattolico.

La lettura della Lettera agli Ebrei ci colloca nella vera dimensione del sacerdozio della Nuova Alleanza che nasce dal mistero Pasquale di Cristo, Sacerdote, Vittima e Altare. Per capire questo mistero bisogna intraprendere la strada dell'obbedienza alla Volontà del Padre (cf. *Sal* 39), che è quella di Gesù, che si fa obbediente fino alla morte, la morte in croce.

Il Vangelo secondo San Luca che viene proclamato in questa celebrazione (cf. *Lc* 22, 14-20) annuncia la consegna di Cristo sulla Croce il cui frutto, il Corpo e il Sangue del Signore, si ritrova nell'Eucaristia: ai sacerdoti è affidato il compito di rinnovarla nella celebrazione del Santo Sacrificio.

Alla fine della celebrazione si canta l'*Inno alla Nostra Signora dell'Almudena*. I cori del Seminario intonano questo inno, innalzando le proprie voci tra la musica del magnifico organo a canne della Cattedrale.

6. *Incontro con giovani disabili e malati*

Il pomeriggio del sabato il Santo Padre visita il Centro *San José*. Qui i Fratelli di *San Juan de Dios* svolgono un encomiabile lavoro di accoglienza, attenzione e cura dei disabili fisici e psichici. Si ritrova in questo libro la preghiera finale e la benedizione del Romano Pontefice.

7. *Veglia dei giovani a Cuatro Vientos*

La base aerea di *Cuatro Vientos* ci ricorda l'ultimo viaggio del Beato Giovanni Paolo II in Spagna (2003) e l'indimenticabile incontro con la gioventù spagnola.

Nello stesso luogo si tiene uno degli eventi più attesi della GMG: la Veglia di preghiera.

Nel perimetro della base sono predisposte 17 Cappelle Eucaristiche, tende dotate di grande capacità per ospitare il Santissimo Sacramento e far sì che la preghiera e l'adorazione dell'Eucaristia da parte dei giovani possa prolungarsi per tutta la notte.

I pellegrini attendono l'arrivo del Papa in un ambiente gioioso in cui si conciliano l'allegria e i canti con le testimonianze di vita cristiana e la preghiera del Santo Rosario.

Partecipano a questa preghiera mariana, grazie ai progressi della tecnologia attuale, giovani dei luoghi più diversi del pianeta che intersecano le proprie intenzioni e le proprie preghiere a Cristo in un canto comune di lode alla Madre di Dio.

La celebrazione presenta tre parti ben definite. La *prima* è una *processione con la Croce dei giovani*, portata da giovani di nazioni dei cinque continenti. Un altro piccolo corteo formato da giovani di diverse nazioni trasporta l'Icona di Maria accompagnata da altri che tengono delle lampade accese. Una volta collocata la croce e le lampade al loro posto, i giovani accendono le candele che trovano nella sacca del pellegrino e tutta l'assemblea si unisce nella contemplazione della Croce redentrice.

La *seconda* parte ha come protagonista la Parola di Dio. Diversi giovani pongono delle domande al Papa e, dopo la proclamazione del Vangelo, il Santo Padre risponde alle inquietudini e alle speranze che gli sono state formulate. La risposta del Papa parte dalle parole del

Signore riprese dal Vangelo secondo San Giovanni (cf. Gv 15, 1-17): *Io sono la vite e voi i tralci*.

Al termine del discorso il Santo Padre dà inizio all'*ultima parte* della Veglia dei giovani: l'Esposizione e la Benedizione Solenne con il Santissimo Sacramento. Il diacono porta l'Eucaristia accompagnato dai ministranti che incensano e da alcuni giovani con candele e fiori; al passaggio del Signore vengono sparsi petali di fiori.

Arrivato sull'altare, il Santissimo viene esposto nell'Ostensorio della Cattedrale di Toledo, opera dell'orafo Enrique de Arfe commissionata dal Cardinale Cisneros nel XVI secolo.

L'assemblea canta il *Lauda Sion* durante la processione e, dopo alcuni minuti di raccolto silenzio di adorazione, si fa l'offerta dell'incenso e si intona l'*Ave Verum*. I giovani alternano litanie e preghiere al Signore.

Alla fine dell'adorazione, il Santo Padre consacra i giovani al Sacro Cuore di Gesù. Si tratta di un momento di grande intensità teologica ed emotiva.

Dopo la Benedizione con il Santissimo Sacramento si canta l'inno *Cantemos al Amor de los Amores*, composto in occasione del XXII Congresso Eucaristico Internazionale tenutosi a Madrid nel 1911, esattamente un secolo fa.

8. *Messa a Cuatro Vientos*

Una volta trascorsa la Veglia e dopo aver passato la notte nella spianata dell'aerodromo, al risveglio i giovani sono invitati ad offrire le opere della giornata e a recitare le Lodi mattutine. Giovani religiosi e religiose di-

rigono questa preghiera, nella quale tante voci si fanno una sola per identificarsi con quella del Signore Gesù e offrire al Padre la preghiera che lo Spirito Santo ispira alla sua Chiesa.

La Messa conclusiva della GMG di Madrid è quella della XXI Domenica del Tempo Ordinario con le letture proprie.

Dopo i canti iniziali, viene benedetta l'acqua e *aspersa* l'assemblea in memoria del Battesimo.

Per molti mesi, migliaia di donne – nelle proprie case, conventi, parrocchie – hanno cucito e confezionato camici e paramenti liturgici, così come stole e purificatoi per tutte le celebrazioni liturgiche della GMG. Questa iniziativa è stata denominata *coser y cantar*, alludendo ad una nota espressione castellana con cui si indica qualcosa di molto semplice da fare. Il lavoro di queste donne, unito alla generosità di molti donatori, ha permesso di acquisire le casule e le mitrie dei vescovi le quali conferiscono lo splendore e la dignità conforme al culto di Nostro Signore.

La prima lettura di questa celebrazione viene ripresa dal profeta Isaia che annuncia nell'istituzione di un giovane re la tipologia del Messia che verrà; la seconda dalla Lettera di San Paolo ai Romani, in cui egli loda l'infinita saggezza di Dio che si rivela al cuore dell'uomo.

Il Vangelo riferisce la confessione di Pietro a Cesarea di Filippo secondo quanto viene trasmesso da San Matteo (cf. 16, 13-20). Si tratta di una coincidenza providenziale dal momento che molti giovani della nostra epoca si sentono interpellati dalla persona di Gesù. Ascoltano tante teorie e false dottrine e non pochi si ritrovano confusi. Tuttavia la rivelazione non viene dalla

carne e dal sangue ma dall'alto: da Dio Padre che lo rivela a Pietro e con lui alla Chiesa e al mondo.

I giovani recitano con il Papa il simbolo della fede, formulano in lingue diverse la preghiera dei fedeli e presentano le offerte del pane e del vino per celebrare l'Eucaristia. La liturgia eucaristica sviluppa la sua preghiera alla quale centinaia di migliaia di giovani si uniscono formando, come la primitiva comunità cristiana, *un cuore solo e un'anima sola*.

L'assemblea dei giovani presieduta dal Pastore della Chiesa Universale, da tanti Vescovi in comunione con lui, con molti sacerdoti che prestano le proprie mani e la propria voce all'unico Sacerdote che è Cristo, è parte integrante del Popolo di Dio, Corpo di Cristo e Tempio dello Spirito. La Chiesa si aduna in un mondo in cui la disgregazione e lo scontro sono eventi abituali che distruggono le costruzioni più belle dello spirito e rompono le radici di profondo contenuto etico generando anonimato, desolazione e morte.

Al termine della Messa il Santo Padre benedice e impone a cinque giovani una piccola croce, mentre la stessa croce viene consegnata a tutti i giovani presenti, in segno del mandato missionario.

Nella sua allocuzione prima della preghiera dell'Angelus il Papa annuncia la sede e l'anno in cui avrà luogo la successiva GMG. I giovani spagnoli consegnano la grande Croce della GMG ai giovani chiamati a preparare la prossima Giornata Mondiale.

9. Incontro con i volontari della GMG

Il pomeriggio di domenica 21, nel cammino verso l'aeroporto, il Santo Padre si trattiene presso l'*Ifema*

dove saluta e benedice i giovani volontari che hanno prestato il proprio generoso servizio durante la preparazione e lo svolgimento di questa GMG. Il loro lavoro, molte volte nascosto, riceve un caloroso omaggio in questo momento. Da parte sua il Papa rivolge loro alcune parole, li benedice e prega con loro.

La Chiesa che è in Spagna, arricchita dalla presenza dei giovani venuti da tutte le parti del mondo, in comunione con Papa Benedetto XVI, prega la Santissima Vergine dell'*Almudena* perché ottenga da Gesù, suo Figlio, l'abbondanza dei frutti di questa Giornata Mondiale: tutti i giovani *siano radicati e fondati in Cristo, saldi nella fede.*

18 de Agosto de 2011

JUEVES

19.30 horas

MADRID

PUERTA DE ALCALÁ – PLAZA DE CIBELES

FIESTA DE ACOGIDA DE LOS JÓVENES

BIENVENIDA

El Santo Padre sube al estrado y saluda los jóvenes que allí se encuentran. Cuando ha llegado a la sede, el Sr Cardenal Antonio Rouco Varela, Arzobispo de Madrid le dirige unas palabras de bienvenida.

Cinco jóvenes de los cinco continentes, ataviados con ropajes tradicionales dan la bienvenida al Papa en su propia lengua, expresándola con la fórmula o regalo típico de su país. Dos jóvenes presentan al Santo Padre la Asamblea.

El Santo Padre responde al saludo con una breve intervención.

Al terminar la presentación, la Orquesta y los coros de la JMJ entonan el Himno de la Jornada « Firmes en la fe ».

Seguidamente se inicia la parte celebrativa.

El Santo Padre:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

℞. Amen.

‡. **Pax vobis.**

℞. Et cum spíritu tuo.

El Santo Padre invita a acoger la Palabra de Dios:

**Queridos jóvenes:
os invito a acoger solemnemente
la Palabra de Dios,
que constituye el fundamento de nuestra vida
y que, arraigada en nuestros corazones,
nos permite caminar en la verdad,
santidad y justicia.**

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Un diácono, acompañado de jóvenes que llevan ciriales, palmas y ramos de olivo, símbolo de la paz, trae el Evangeliario procesionalmente.

ALELUYA

Alleluia. Jubilate

EVANGELIO

*La casa edificada sobre roca
y la casa edificada sobre arena*

El diácono:

∩. The Lord be with you.

℞. And also with you.

✠ A reading from the holy Gospel according to
Matthew

7,24-27

Jesus said to his disciples: “Anyone who hears my words and puts them into practice is like the wise man who built his house on rock. When the rainy season set in, the torrents came and the winds blew and buffeted his house. It did not collapse; it had been solidly set on rock. Anyone who hears my words but does not put them into practice is like the foolish man who built his house on sandy ground. The rains fell, the torrents came, the winds blew and lashed against his house. It collapsed under all this and was completely ruined”.

This is the Gospel of the Lord.

℞. Praise to you, Lord Jesus Christ.

ALOCUCIÓN DEL SANTO PADRE

ORACIÓN UNIVERSAL O DE LOS FIELES

El Santo Padre:

Hermanos:

**Dirijamos nuestra oración a Dios,
Padre todopoderoso,
que quiere que todos los hombres se salven
y lleguen al conocimiento de la verdad.**

Francés

1. Pour le Pape Benoît XVI, Pasteur de l'Église universelle, pour qu'il nous enseigne avec sagesse, nous guide avec la force d'un apôtre, et nous sanctifie par la grâce du Christ. Nous demeurerons ainsi fidèles au Seigneur jusqu'à la fin des temps.

℟. Kýrie, eléison.

Suahili

2. Kwa vijana waliojumuika hapa, waliokuzwa katika neno la bwana na kuwa imara katika imani, ili tuwe mashahidi wajasiri wa injili na kuleta wokovu wa Yesu Kristu katika mazingira yote.

℟. Kýrie, eléison.

Español

3. Por todos los jóvenes que aún no creen en Cristo, para que, mediante el don de la fe y la compañía de la Iglesia, descubran que sólo en él tenemos la salvación que nos libra de nuestros pecados y el camino hacia la Vida eterna.

℟. Kýrie, eléison.

Árabe

4. من أجل المضطهدين بسبب الإنجيل، من أجل الفقراء والمهمشين، الجياع والعطاش، لمن لا مأوى لهم أو عمل، والمستعبدين بأنواع شتى، للمسنين والمرضى، لمن يعيشون وحيداً، لكي يجدوا دوماً بجانبهم شهوداً لمحبة المسيح يخففون من ألمهم ويعززون رجاءهم.

℟. Kýrie, eléison.

Italiano

5. Per tutti i paesi del mondo, rappresentati dai giovani di questa grande assemblea, perché vivano sempre in pace e nella concordia, rispettino i diritti umani, pratichino la giustizia, la verità, la fraternità e cerchino sempre i segni che Dio manda per arrivare a Lui.

℟. Kýrie, eléison.

1. Por el Papa Benedicto XVI, Pastor de la Iglesia universal, para que nos enseñe con sabiduría, nos guíe con fortaleza apostólica y nos santifique con la

gracia de Cristo. Así permaneceremos fieles al Señor hasta el fin de los tiempos.

2. Por todos los jóvenes congregados en esta gran asamblea, para que arraigados y edificados sobre la palabra de Cristo y firmes en la fe, seamos testigos valientes de su evangelio y hagamos presente en todos los ambientes la salvación de Cristo.

3. Por todos los jóvenes que aún no creen en Cristo, para que, mediante el don de la fe y la compañía de la Iglesia, descubran que sólo en él tenemos la salvación que nos libra de nuestros pecados y el camino hacia la Vida eterna.

4. Por todos los perseguidos a causa del evangelio, por los pobres y marginados, los que pasan hambre y sed, los que no tienen casa ni trabajo, los que viven esclavizados de diversas maneras, los ancianos y los enfermos, los que viven solos, para que encuentren siempre junto a sí testigos de la caridad de Cristo que alivien su dolor y acrecienten su esperanza,

5. Por todos los países del mundo, representados por los jóvenes de esta gran asamblea, para que vivan siempre en la paz y en la concordia, respeten los derechos humanos, practiquen la justicia, la verdad y la fraternidad y busquen siempre los caminos que Dios les señala para llegar hasta él.

El Santo Padre:

**Oh Dios, refugio y fortaleza nuestra,
escucha las oraciones de tu Iglesia
y concédenos con bondad,
lo que te pedimos con fe.
Por Jesucristo nuestro Señor.**

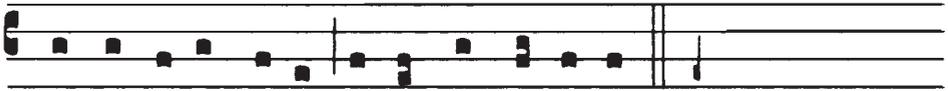
R. Amén.

ORACIÓN DEL SEÑOR

El Santo Padre:



Præ-ceptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

La asamblea:



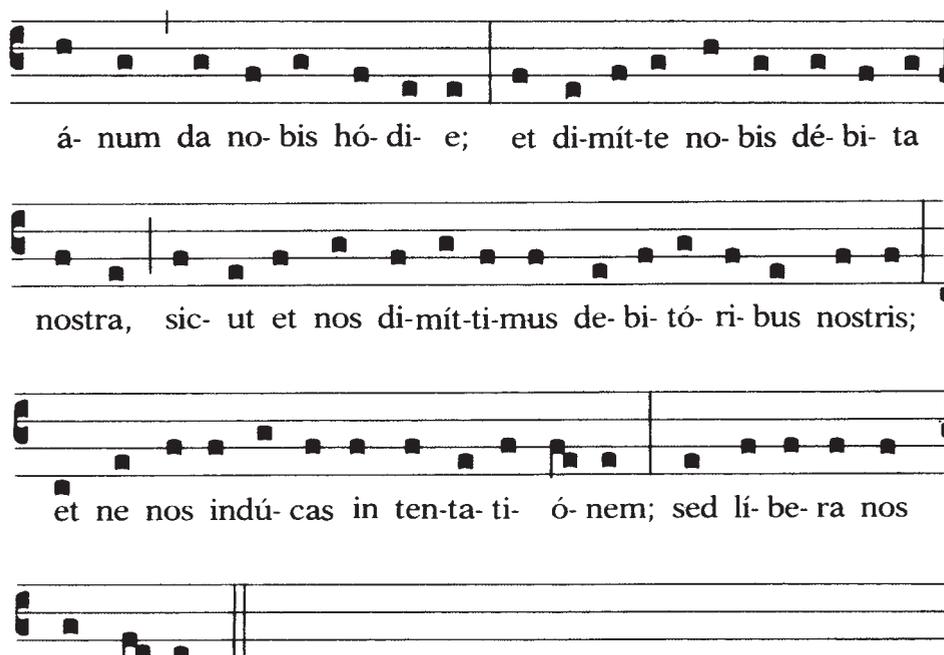
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta
nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;
et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos
a ma- lo.

ORACIÓN CONCLUSIVA

El Santo Padre:

**Oh, Señor Jesucristo,
que has convocado
esta gran asamblea de jóvenes
para que durante estos días escuchen tu palabra,
celebren tu salvación y vivan en la comunión
de tu Cuerpo, que es la Iglesia,
te pedimos que,
animados por el Espíritu de la Verdad,**

**cumplan siempre la voluntad del Padre y,
arraigados y edificados en ti,
vivan firmes en la fe y sean para todo el mundo
testigos de tu infinito amor hacia todos
los hombres.**

**Tú, que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℞. Amén.

BENDICIÓN FINAL

El Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℥. Sit nomen Dómini benedíctum.

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℥. Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

**℥. Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

19 de Agosto de 2011

VIERNES

12.00 horas

EL ESCORIAL

BASÍLICA

DEL REAL SITIO DEL MONASTERIO

**ENCUENTRO CON JÓVENES
PROFESORES UNIVERSITARIOS**

ORACIÓN

Al final del encuentro el Santo Padre dice:

Oremos.

**Señor Jesucristo, Dios nuestro,
¿quién podrá cantar tus alabanzas,
si, al contemplar tus obras,
su número es incontable
y su grandeza infinita?
Ninguna fórmula de fe se atreve
a expresar tu ser,
porque sobrepasa toda sabiduría.
Si la capacidad de la mente humana
no logra abarcar tu inmensidad,
hemos de creer con sencillez y humildad
y proclamar la Trinidad en la divina unidad.
Dios misericordioso,
haz crecer la fe en nuestro corazón
y restaura en nosotros
la forma de tu imagen y semejanza.
Creemos que has venido como Redentor,
y esperamos tu retorno glorioso en majestad.
Escúchanos, oh Dios nuestro,
Tú que eres la unidad estable
y la Trinidad indivisa,**

**a quien no cesan de alabar
los ángeles y los arcángeles,
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

BENDICIÓN

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

El Santo Padre:

**El Padre, Luz indeficiente
y autor de los astros,
ilumine vuestras mentes
para conocer la verdad revelada.**

℟. Amén.

**El Hijo, Palabra y Sabiduría eterna,
Os conceda amar su Verdad
y servirla fielmente.**

℟. Amén.

**El Espíritu Santo, amor inagotable,
Os guíe hacia la posesión del Bien supremo
en el Reino eterno.**

℟. Amén.

**Y la bendición de Dios todopoderoso,
Padre, ✠ Hijo, ✠ y Espíritu ✠ Santo,
descienda sobre vosotros.**

℟. Amén.

19 de Agosto de 2011

VIERNES

19.30 horas

MADRID

PASEO DE RECOLETOS

VÍA CRUCIS

SALUDO DEL SANTO PADRE A LA ASAMBLEA

El Santo Padre:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

℞. Amen.

℣. **Pax vobis.**

℞. Et cum spíritu tuo.

El Santo Padre:

Queridos jóvenes:

**Nos reunimos aquí,
evocando la tarde del Viernes Santo,
para acompañar a Jesús, el Hijo de Dios,
en los misterios de su dramática
y gloriosa pasión.**

Son misterios de vida y salvación.

**Misterios que nos revelan el amor de Cristo
que « nos amó hasta el fin »,
hasta dar su vida por nosotros.**

**La contemplación de los misterios de Cristo
es un acto de intensa oración**

**que nos permite unirnos a Cristo
y compadecer con él, abriéndonos a su amor
y uniendo nuestras cruces a la suya.
El amor se hace patente en la compasión.
Por eso, al mismo tiempo que contemplamos
la pasión de Cristo,
hacemos presente el sufrimiento
de tantos hermanos nuestros que,
como consecuencia del pecado propio y ajeno,
transitan por enormes vía crucis
con el peligro de perder la fe y la esperanza.
Hoy queremos hacernos cireneos que,
abrazados a la cruz de Cristo,
acogen también en la plegaria
y en la caridad el dolor de nuestros hermanos.**

La Cruz de los Jóvenes llevada en cada estación por jóvenes de continentes y situaciones distintas, hace el recorrido ante los 15 Pasos de Semana Santa, intercalando el texto del Vía Crucis compuesto por las Hermanas de la Cruz con cantos.

Estaciones:

1. Última Cena
2. Traición de Judas
3. Negación de Pedro
4. Jesús sentenciado a muerte
5. Jesús carga con la Cruz
6. Jesús cae bajo el peso de la Cruz
7. El cirineo ayuda al Señor
8. La Verónica enjuga el rostro de Jesús
9. Jesús es despojado de sus vestiduras
10. Jesús es clavado en la Cruz
11. Jesús muere en la Cruz
12. Jesús es descendido de la Cruz
13. Jesús en brazos de su Madre
14. Jesús es colocado en el sepulcro

Contemplación de la Soledad de la Virgen María

Después de todo:

✠. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi.

℟. Quia per sanctam crucem tuam redemísti mundum.

ALOCUCIÓN DEL SANTO PADRE

Oración del Papa dirigida a la Virgen María que está situada a su izquierda en el último Paso del Via Crucis.

**Madre y Señora nuestra,
que permaneciste firme en la fe,
unida a la Pasión de tu Hijo,
al concluir este Vía crucis,
ponemos en ti nuestra mirada
y nuestro corazón.
Aunque no somos dignos,
te acogemos en nuestra casa,
como hizo el apóstol Juan,
y te recibimos como Madre nuestra.
Te acompañamos en tu soledad
y te ofrecemos nuestra compañía
para seguir sosteniendo el dolor de tantos
hermanos nuestros que completan en su carne
lo que falta a la pasión de Cristo,
por su cuerpo,
que es la Iglesia.
Míralos con amor de Madre,
enjuga sus lágrimas,
sana sus heridas y acrecienta su esperanza
para que experimenten siempre que la Cruz
es el camino hacia la gloria
y la Pasión el prelude de la Resurrección.**

R. Amén.

BENDICIÓN FINAL

El Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.



SANTA MARIA LA REAL DE LA ALMUDENA

20 de Agosto de 2011

SÁBADO

10.00 horas

MADRID

CATEDRAL DE SANTA MARÍA
LA REAL DE LA ALMUDENA

**CELEBRACIÓN EUCARÍSTICA
CON SEMINARISTAS**

DE JESUCRISTO SUMO Y ETERNO SACERDOTE

CANTO DE ENTRADA

Himno de la JMJ Firmes en la fe.

El Sr Cardenal Antonio Rouco Varela, Arzobispo de Madrid y, después, un seminarista dirigen al Santo Padre unas palabras de saludo y bienvenida

RITOS INICIALES

El Santo Padre:

**En el nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espíritu Santo.**

℟. Amén.

℣. La paz esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

ACTO PENITENCIAL

El Santo Padre:

**Hermanos:
Para celebrar dignamente
estos sagrados misterios,
reconozcamos nuestros pecados.**

Se hace una breve pausa en silencio.

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho de pensamiento,
palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa,
por mi gran culpa.
Por eso ruego
a Santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí
ante Dios, nuestro Señor.**

El Santo Padre:

**Dios todopoderoso
tenga misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados
y nos lleve a la vida eterna.**

R. Amén.

El coro: Kyrie.

GLORIA

El Santo Padre:



Gló-ri-a in excél-sis De-o.

ORACIÓN COLECTA

El Santo Padre:

Oremos.

**Oh Dios, que para gloria tuya
y salvación del género humano,
constituiste a tu único Hijo,
Sumo y Eterno Sacerdote;
concede, a quienes Él eligió
para ministros y dispensadores de sus misterios,
la gracia de ser fieles
en el cumplimiento del ministerio recibido.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

Dalla lettera agli Ebrei

10,12-23

Con una sola ofrenda ha perfeccionado para siempre a los que van siendo consagrados

Cristo, avendo offerto un solo sacrificio per i peccati, si è assiso per sempre alla destra di Dio, aspettando ormai che i suoi nemici vengano posti a sgabello dei suoi piedi. Infatti, con un'unica offerta egli ha reso perfetti per sempre quelli che vengono santificati. A noi lo testimonia anche lo Spirito Santo. Infatti, dopo aver detto: « Questa è l'alleanza che io stipulerò con loro dopo quei giorni, dice il Signore: io porrò le mie leggi nei loro cuori e le imprimerò nella loro mente », dice: « E non mi ricorderò più dei loro peccati e delle loro iniquità ».

Ora, dove c'è il perdono di queste cose, non c'è più offerta per il peccato.

Fratelli, poiché abbiamo piena libertà di entrare nel santuario per mezzo del sangue di Gesù, via nuova e vivente che egli ha inaugurato per noi attraverso il velo, cioè la sua carne, e poiché abbiamo un sacerdote grande nella casa di Dio, accostiamoci con cuore sincero, nella pienezza della fede, con i cuori

purificati da ogni cattiva coscienza e il corpo lavato con acqua pura.

Manteniamo senza vacillare la professione della nostra speranza, perché è degno di fede colui che ha promesso.

Verbum Dómini.

℟. Deo gratias.

SALMO RESPONSORIAL

39, 6. 7. 8-9. 10. 11

℟. Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.

1. Cuántas maravillas has hecho, Señor, Dios mío, cuántos planes en favor nuestro; nadie se te puede comparar. Intento proclamarlas, decirlas, pero superan todo número. ℟.

2. Tú no quieres sacrificios ni ofrendas, y, en cambio, me abriste el oído; no pides holocaustos ni sacrificios expiatorios. ℟.

3. Entonces yo digo: « Aquí estoy –como está escrito en mi libro– para hacer tu voluntad ». Dios mío, lo quiero, y llevo tu ley en las entrañas. ℟.

4. He proclamado tu justicia ante la gran asamblea;
no he cerrado los labios;
Señor, tú lo sabes. **R.**

5. No me he guardado en el pecho tu justicia,
he contado tu fidelidad y tu salvación,
no he negado tu misericordia
y tu lealtad ante la gran asamblea. **R.**

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

El diácono lleva solemnemente el Evangelario al ambón.

R. Aleluya

Padre Santo: yo ruego por ellos, porque son tuyos. Guárdalos en tu nombre. No te pido que los saques del mundo, sino que los preserves del mal.

Santifícalos en la Verdad. Y por ellos yo me ofrezco en oblación, para que sean santificados en la Verdad.

R. Aleluya

EVANGELIO

Haced esto en memoria mía

El diácono:

☩. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

✠ Léctio sáncti Evangélii secúndum Lúcam.

22,14-20

℞. Glória tibi, Dómine.

Cuando llegó la hora, se sentó a la mesa y los apóstoles con él y les dijo:

«Ardientemente he deseado comer esta Pascua con vosotros, antes de padecer, porque os digo que ya no la volveré a comer, hasta que se cumpla en el reino de Dios».

Y, tomando un cáliz, después de pronunciar la acción de gracias dijo:

«Tomad esto, repartidlo entre vosotros; porque os digo que no beberé desde ahora del fruto de la vid, hasta que venga el reino de Dios».

Y, tomando pan, pronunció la acción de gracias, lo partió y se lo dio, diciendo:

« Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros; haced esto en memoria mía ».

Después de cenar, hizo lo mismo con el cáliz, diciendo: « Este cáliz es la nueva alianza en mi sangre que es derramada por vosotros ».

Verbum Dómini.

℞. Laus tibi Christe.

El diácono lleva el Evangeliario al Santo Padre para que lo bese y bendiga a los peregrinos, acompañado con música de órgano.

HOMILÍA DEL SANTO PADRE

Silencio para la reflexión personal.

ORACIÓN UNIVERSAL O DE LOS FIELES

El Santo Padre:

**Fieles al mandato del Señor,
pidamos al Dueño de la mies
que escuche nuestras oraciones
por todos aquellos
a los que ha llamado
al ministerio sacerdotal.**

Italiano

1. Per il Santo Padre Benedetto XVI e per i vescovi, successori degli Apostoli, perché il loro servizio di carità al Popolo di Dio motivi tutti i carismi e fortifichi l'unità del Corpo di Cristo, preghiamo.

℞. Kýrie, eléison.

Francés

2. Pour la paix dans le monde, pour que tous ceux qui cherchent Dieu et se consacrent au service de leurs frères puissent vivre leur foi avec liberté et répandre l'Évangile de la vie. Prions le Seigneur.

℞. Kýrie, eléison.

Portugués

3. Pelas pessoas que vivem em situação de pobreza, solidão ou marginalização; pelos doentes e idosos, os que não têm casa ou trabalho, para que encontremos em cada um deles o Cristo necessitado. Oremos ao Senhor.

℞. Kýrie, eléison.

Alemán

4. Für die zum Priestertum Berufenen, damit sie in der Nachfolge des Meisters, der sie ruft, in ihrer

Antwort und in ihrer Hingabe wachsen, nach dem Vorbild Jesu Christi, des Guten Hirten. Herr, erhöere uns!

℞. Kýrie, eléison.

Árabe

5. من أجل الطلاب الإكليريكيين، لكي تحمِلنا النشئة الفكرية والأخلاقية في خدمة الكلمة والإيمان المسيحي، على الاستعداد الدائم لتقديم شهادة صادقة على رجائنا لجميع الذين يسألونه. إلى الرب نطلب.

℞. Kýrie, eléison.

1. Por el Santo Padre Benedicto XVI y por los obispos, sucesores de los Apóstoles, para que su servicio de caridad al Pueblo de Dios aliente todos los carismas y fortalezca la unidad del Cuerpo de Cristo, roguemos al Señor.

2. Por la paz del mundo, para que cuantos buscan a Dios y se entregan al servicio de sus hermanos puedan vivir su fe con libertad y difundir el Evangelio de la vida, roguemos al Señor.

3. Por las personas que viven en situaciones de pobreza, soledad o marginación; por los enfermos y ancianos, los que carecen de hogar o de trabajo, para que descubramos en cada uno de ellos a Cristo necesitado, roguemos al Señor.

4. Por los llamados al sacerdocio, para que tras los pasos del Maestro que les llama, maduren su respuesta y entrega, según el modelo de Jesucristo, Buen Pastor, roguemos al Señor.

5. Por los seminaristas, para que la formación intelectual y moral al servicio de la Palabra y de la fe cristiana, nos lleve a estar siempre dispuestos para dar razón de nuestra esperanza a todos los que la pidan, roguemos al Señor.

El Santo Padre:

**Señor Jesús,
que nos mandaste rogar al Padre
que mande obreros a su mies,
escucha nuestra oración:
suscita abundantes vocaciones,
haz que los que han sido llamados
perseveren fieles a la misión de servicio
y consagración
en favor de tu pueblo santo.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

R. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

Seminaristas de los cinco continentes traen el pan, el vino y agua para la eucaristía, que el Santo Padre recibe en la sede. Los diáconos y ministros preparan el altar como de costumbre.

El Santo Padre:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépinus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum:
ex quo nobis fiet panis vitæ.*

℟. Benedíctus Deus in sæcula.

El Santo Padre:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépinus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum:
ex quo nobis fiet potus spiritális.*

℟. Benedíctus Deus in sæcula.

Inclinatus altari, dicit submisso:

*In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum
in cospéctu tuo hódie,
ut pláceat tibi, Dómine Deus.*

Et lavante manus suas:

*Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.*

Deinde populo:

**Orad, hermanos,
para que este sacrificio, mío y vuestro,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.**

℟. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

El Santo Padre:

**Jesucristo, nuestro Mediador,
te haga aceptables estos dones, Señor,
y nos presente juntamente con él
como ofrenda agradable a tus ojos.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

PREFACIO

El Sacerdocio de Cristo y el ministerio de los sacerdotes

El Santo Padre:



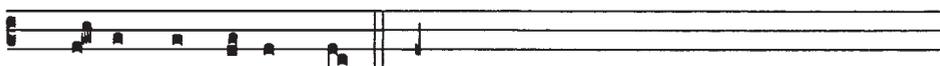
Dó-mi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.



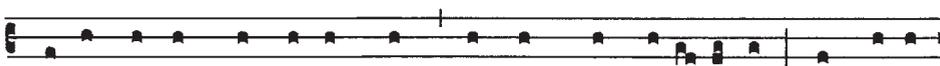
V. Sursum corda. *R.* Ha-bé-mus ad Dó-mi-num.



V. Grá-ti-as a-gá-mus Dó-mi-no De-o nostro.



R. Dignum et iustum est.



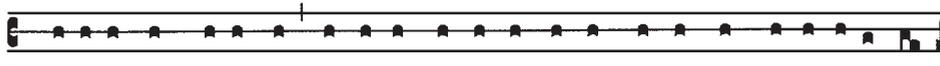
Ve-re dignum et iustum est, æ-quum et sa-lu-tá-re, nos ti-bi



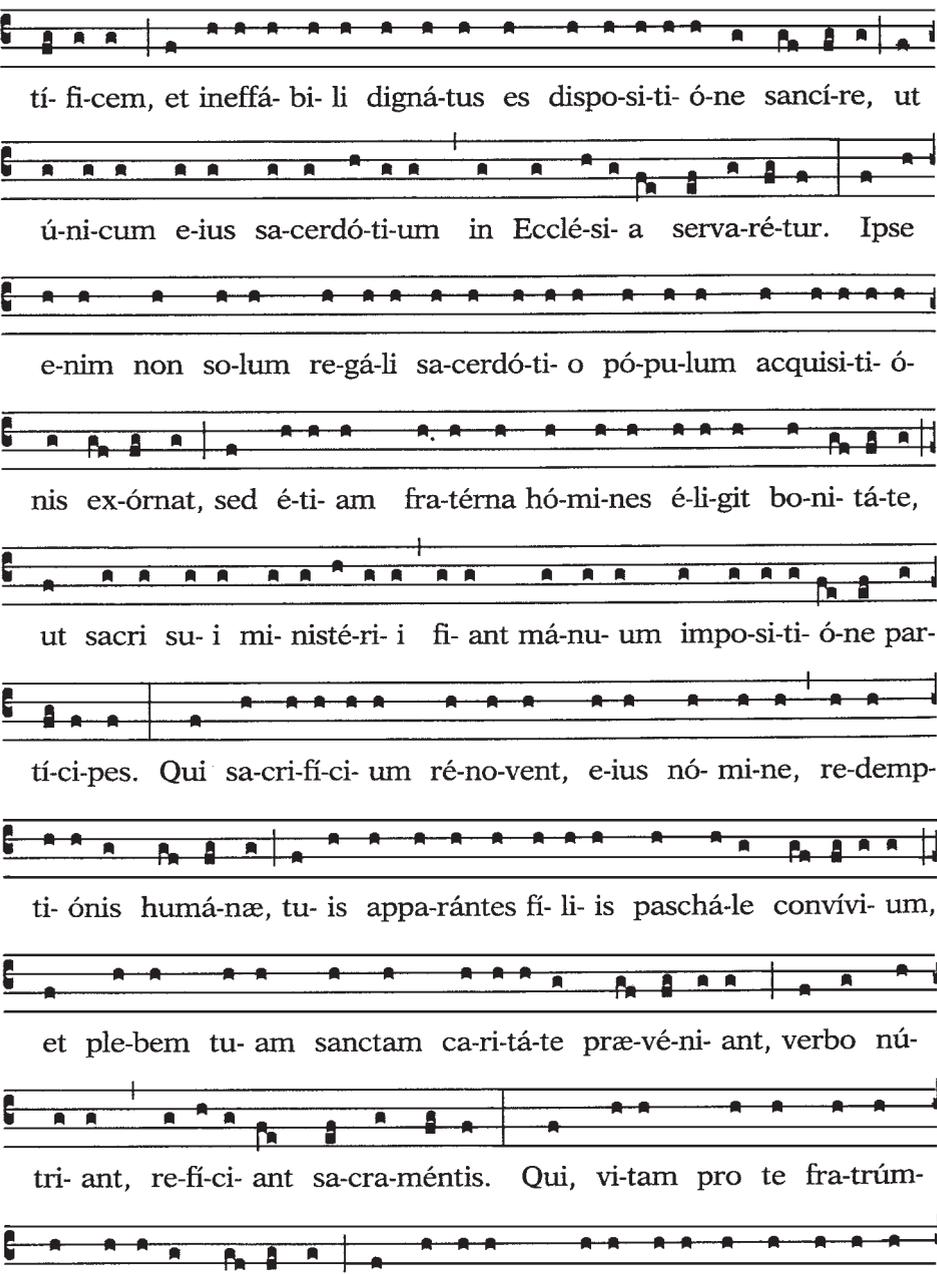
semper et u-bí-que grá-ti-as á-ge-re: Dó-mi-ne, sancte Pa-ter,



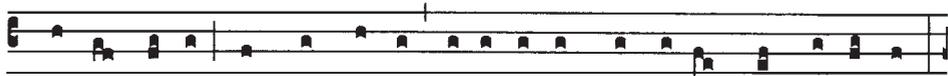
omní-potens æ-térne De-us: Qui U-ni-gé-ni-tum tu-um Sancti



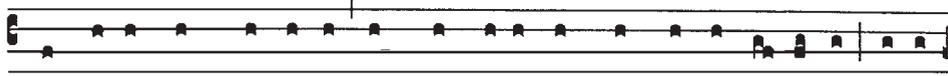
Spí-ri-tus uncti-ó-ne no-vi et æ-térni testa-ménti consti-tu-ísti Pon-



tí-fi-cem, et ineffá-bi-li digná-tus es dispo-si-ti-ó-ne sancí-re, ut
ú-ni-cum e-ius sa-cerdó-ti-um in Ecclé-si-a serva-ré-tur. Ipse
e-nim non so-lum re-gá-li sa-cerdó-ti-o pó-pu-lum acqui-si-ti-ó-
nis ex-ó-rnat, sed é-ti-am fra-térna hó-mi-nes é-li-git bo-ni-tá-te,
ut sacri su-i mi-nisté-ri-i fi-ant má-nu-um impo-si-ti-ó-ne par-
tí-ci-pes. Qui sa-cri-fi-ci-um ré-no-vent, e-ius nó-mi-ne, re-demp-
ti-ónis humá-næ, tu-is appa-rántes fi-li-is paschá-le convívi-um,
et ple-bem tu-am sanctam ca-ri-tá-te præ-vé-ni-ant, verbo nú-
tri-ant, re-fi-ci-ant sa-cra-méntis. Qui, vi-tam pro te fra-trúm-
que sa-lú-te tra-déntes, ad ipsí-us Christi ni-tántur i-má-gi-nem



conformá-ri, et constántes ti-bi fi-dem a-morémque testéntur.



Unde et nos, Dómi-ne, cum Ange-lis et Sanctis u-ni-vérsis ti-bi



confi-té-mur, in exsulta-ti-ó-ne di-céntes:

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et iustum est.

**Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre,
nos tibi semper
et ubíque grátias ágere:
Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus:**

**Qui Unigénitum tuum
Sancti Spírítus unctióne
novi et ætérni testaménti**

**constituísti Pontíficem,
et ineffábili dignátus es dispositióne sancíre,
ut únicum eius sacerdotium
in Ecclésia servarétur.**

**Ipse enim non solum regáli sacerdotio
pópulum acquisitionis exórnat,
sed étiam fratérna hómines éligit bonitáte,
ut sacri sui ministérii fiant mánuum
impositióne partícipes.**

**Qui sacrificium rénovent, eius nómine,
redemptiónis humánæ,
tuis apparántes fíliis paschále convívium,
et plebem tuam sanctam caritáte prævéniant,
verbo nútriant, refíciant sacraméntis.**

**Qui, vitam pro te fratrumque salúte tradéntes,
ad ipsíus Christi nitántur imáginem conformári,
et constánter tibi fidem amorémque testéntur.**

**Unde et nos, Dómine,
cum Angelis et Sanctis univérsis
tibi confitémur, in exsultatióne dicéntes:**

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excélsis.

PREX EUCHARISTICA I

seu CANON ROMANUS

El Santo Padre:

**Te ígitur, clementíssime Pater,
per Iesum Christum, Fílium tuum,
Dóminum nostrum,
súpplíces rogámus ac pétimus,
uti accépta hábeas et benedícas ✠ hęc dona,
hęc múnera, hęc sancta sacrificía illibáta,
in primis, quæ tibi offérimus
pro Ecclésia tua sancta cathólica:
quam pacificáre, custodíre, adunáre
et régere dignéris toto orbe terrárum:
una cum me indíigno fámulo tuo,
quem Ecclésiæ tuæ præesse voluísti,
et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ
et apostólicæ fídei cultóribus.**

El primero de los Concelebrantes:

Meménto, Dómine,
famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**
et ómnium circumstántium,
quorum tibi fides cógnita est et nota devótio,
pro quibus tibi offérimus:
vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis,
pro se suísque ómnibus:

pro redemptiōne animárum suárum,
pro spe salutis et incolumitátis suæ:
tibíque reddunt vota sua ætérno Deo,
vivo et vero.

El segundo de los Concelebrantes:

Communicántes,
et memóriam venerántes,
in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ,
Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi:
sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi,
et beatórum Apostolórum
ac Mártýrum tuórum,
Petri et Pauli, Andréæ,
(Iacóbi, Ioánnis,
Thomæ, Iacóbi, Philíppi,
Bartholomæi, Matthæi,
Simónis et Thaddæi:
Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,
Cornélii, Cypriáni,
Lauréntii, Chrysógoni,
Ioánnis et Pauli,
Cosmæ et Damiáni)
et ómnium Sanctórum tuórum;
quorum méritis precibúsq; concédas,
ut in ómnibus protectiōnis tuæ
muniámur auxílio.

El Santo Padre:

**Hanc igitur oblationem servitutis nostræ,
sed et cunctæ familiæ tuæ,
quæsumus, Dómine, ut placátus accípias:
diésque nostros in tua pace dispónas,
atque ab ætérna damnatióne nos éripi
et in electórum tuórum iúbeas
grege numerári.**

El Santo Padre con los Concelebrantes:

**Quam oblationem tu, Deus,
in ómnibus, quæsumus,
benedíctam, adscríptam, ratam,
rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris:
ut nobis Corpus et Sanguis fiat
dilectíssimi Fílii tui,
Dómini nostri Iesu Christi.**

**Qui, pridie quam paterétur,
accépit panem in sanctas ac venerábiles
manus suas, et elevátis óculis in cælum
ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,
tibi grátias agens benedíxit,
fregit,
dedítque discípuulis suis, dicens:**

**Accípite et manducáte ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum,
quod pro vobis tradétur.**

Muestra el pan consagrado a la asamblea, lo deposita luego sobre la patena y lo adora haciendo genuflexión.

Después prosigue:

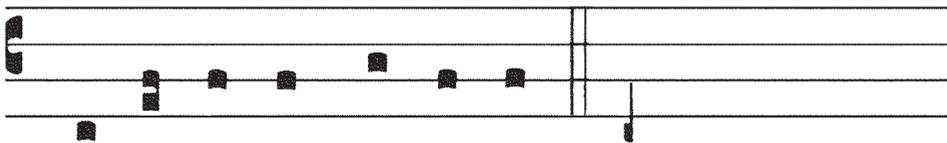
**Símili modo, postquam cenátum est,
accípiens et hunc præclárum cálicem
in sanctas ac venerábiles manus suas,
item tibi grátias agens benedíxit,
dedítque discípu- lis suis, dicens:**

**Accíp- ite et bíbite ex eo omnes:
hic est enim calix Sángu- nis mei
novi et æté- rni testamé- nti,
qui pro vobis et pro multis effundé- tur
in remissió- nem peccató- rum.**

Hoc fá- cite in meam commemo- ratió- nem.

Muestra el cáliz a la asamblea, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora haciendo genuflexión.

El Santo Padre:



My- sté- ri- um fi- de- i.

La asamblea responde:

Mortem tuam annuntiámus, Dómine,
et tuam resurrecciónem confitémur,
donec vénias.

El Santo Padre con los Concelebrantes:

**Unde et mémoires, Dómine,
nos servi tui,
sed et plebs tua sancta,
eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri,
tam beátæ passiónis,
necnon et ab ínferis resurrectiόnis,
sed et in cælos gloriósæ ascensiόnis:
offérimus præcláræ maiestáti tuæ
de tuis donis ac datis
hóstiam puram,
hóstiam sanctam,
hóstiam immaculátam,
Panem sanctum vitæ æternæ
et Cálicem salútis perpétuæ.
Supra quæ propítio ac seréno vultu
respícere dignéris:
et accépta habére,
sícuti accépta habére dignátus es
múnera púeri tui iusti Abel,
et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ,
et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus
Melchisedech,
sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.**

Todos los concelebrantes se inclinan y prosiguen:

**Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus:
iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui
in sublíme altáre tuum,**

**in conspéctu divínæ maiestátis tuæ;
ut, quotquot ex hac altáris participatióne
sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sáanguinem
sumpsérimus,**

Se enderezan y se signan, diciendo:

omni benedictióne cælésti et grátia repleámur.

El tercero de los Concelebrantes:

Meménto étiam, Dómine,
famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**,
qui nos præcessérunt cum signo fídei,
et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus,
locum refrigerií, lucis et pacis,
ut indúlgeas, deprecámur.

El cuarto de los Concelebrantes:

Todos los concelebrantes se golpean el pecho con la mano derecha.

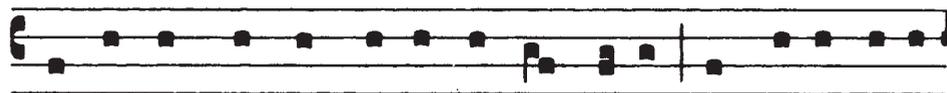
Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis,
de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus,
partem áliquam et societátem donáre dignéris
cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus:
cum Ioánne, Stéphano,
Matthía, Bárnaba,
(Ignátio, Alexándro,
Marcellíno, Petro,
Felicítate, Perpétua,
Agatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia)

et ómnibus Sanctis tuis:
 intra quorum nos consórtium,
 non æstimátor mériti, sed véniaë,
 quæsumus, largítor admítte.

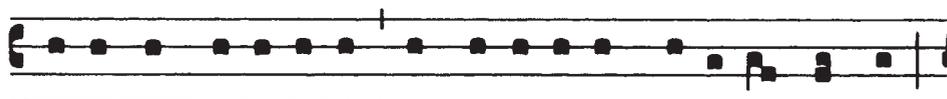
El Santo Padre:

**Per Christum Dóminum nostrum.
 Per quem hæc ómnia, Dómine,
 semper bona creas, sanctíficas, vivíficas,
 benedícis, et præstas nobis.**

El Santo Padre toma la patena mientras que el diácono toma el cáliz y, sosteniéndola elevada, canta junto con los Concelebrantes:



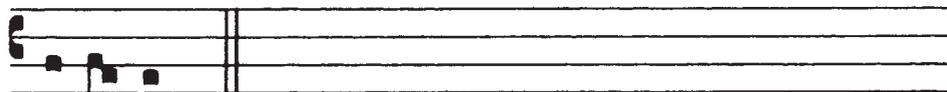
Per ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi, De- o



Pa-tri om-ni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus San-cti,



om-nis ho-nor et gló-ri-a per óm-ni-a sæ-cu-la sæ-

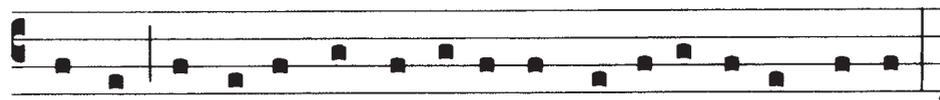


cu-ló-rum.

R. Amen.



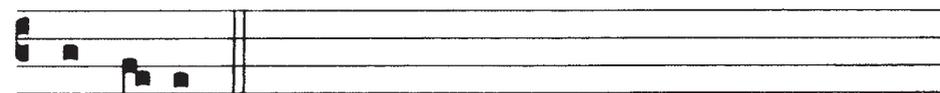
á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;



et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos



a ma- lo.

El Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.**

La asamblea:

Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

El Santo Padre:

**Señor Jesucristo,
que dijiste a tus apóstoles:
«La paz os dejo, mi paz os doy»,
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

El Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

El diácono:

Daos fraternalmente la paz.

Todos se dan la paz.

El Santo Padre da la paz a los Concelebrantes y a los diáconos.

Después toma el pan consagrado, lo parte sobre la patena, y deja caer una parte del mismo en el cáliz, diciendo en secreto:

***Hæc commixtio Córporis et Sánguinis
Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.***

Mientras tanto se canta: Agnus Dei.

A continuación el Santo Padre, con las manos juntas, dice en secreto una de las dos oraciones siguientes:

***Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris,
cooperánte Spíritu Sancto,
per mortem tuam mundum vivificásti:
líbera me per hoc sacrosáncctum
Corpus et Sánguinem tuum
ab ómnibus iniquitátibus meis
et univérsis malis:
et fac me tuis semper inhærére mandátis,
et a te numquam separári permíttas.***

O bien:

***Percéptio Córporis et Sánguinis tui,
Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem:
sed pro tua pietáte prosit mihi
ad tutaméntum mentis et córporis,
et ad medélam percipiéndam.***

El Santo Padre:

**Éste es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

La asamblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

El Santo Padre dice en secreto:

***El Cuerpo de Cristo me guarde
para la vida eterna.***

Y comulga reverentemente el Cuerpo de Cristo.

Después toma el cáliz y dice en secreto:

***La Sangre de Cristo me guarde
para la vida eterna.***

Y bebe reverentemente la Sangre de Cristo.

Después toma el copón, se acerca a los que quieren comulgar y les presenta el pan consagrado, que sostiene un poco elevado, diciendo a cada uno de ellos:

El Cuerpo de Cristo.

El que va a comulgar responde:

Amén.

CANTOS DE COMUNIÓN

Silencio para la oración personal.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

El Santo Padre:

Oremos.

**La Eucaristía que hemos ofrecido
y recibido nos dé la vida, Señor,
para que, unidos a ti en caridad perpetua,
demos frutos que siempre permanezcan
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

BENDICIÓN FINAL

El Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spíritus ✠ Sanctus.**

℞. Amén.

El diácono:

Ite, missa est.

℞. Deo grátias.

Se canta el Himno de Santa María de la Almudena
Salve, Señora.

20 de Agosto de 2011

SÁBADO

19.40 horas

MÁDRID

FUNDACIÓN INSTITUTO SAN JOSÉ

**ENCUENTRO CON
LOS DISCAPACITADOS**

BIENVENIDA

Palabras de saludo del Sr. Cardenal Antonio María Rouco,
Arzobispo de Madrid.

Sigue el saludo de un joven.

ALOCUCIÓN DEL SANTO PADRE

ORACIÓN DEL SEÑOR

Al final del encuentro el Santo Padre invita a la oración:

**Imploramos la misericordia divina
en favor de estos hermanos nuestros
y de aquellos
que están a su cuidado y servicio:**

Todos dicen:

Padre nuestro,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

℟. Amén.

El Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

El Santo Padre continúa con las manos extendidas sobre la asamblea:

**El Hijo único de Dios, que, al encarnarse,
cargó con nuestras debilidades,
os conceda la gozosa certeza de su compasión.**

℞. Amén.

**Aquél que muriendo en la Cruz
asumió nuestros dolores
os conforte y fortalezca con su gracia.**

℞. Amén.

**El que está sentado a la derecha del Padre
os conceda contemplar un día su rostro glorioso
en el Reino de los cielos.**

℞. Amén.

**Y la bendición de Dios,
Padre, ✠ Hijo, ✠ y Espíritu ✠ Santo,
descienda sobre vosotros.**

℞. Amén.

20 de Agosto de 2011

SÁBADO

20.30 horas

MÁDRID

BASE AÉREA DE CUATRO VIENTOS

**VIGILIA DE ORACIÓN
CON LOS JÓVENES**

BIENVENIDA

Una pareja de jóvenes se dirigen al Papa con palabras de bienvenida e invitan a todos a acoger la Cruz de los jóvenes.

RITOS INICIALES

El Santo Padre:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

℞. Amen.

℣. **Pax vobis.**

℞. Et cum spíritu tuo.

PROCESIÓN INICIAL: POR LA CRUZ A LA LUZ

Los jóvenes traen en solemne procesión la Cruz y el Icono de la Virgen, acompañados de lámparas encendidas. En la misma procesión va el diácono que lleva el Evangelionario. Durante la procesión comienza a sonar el himno de la Jornada.

Una vez situada la Cruz y el Icono en su lugar, el diácono hace la ofrenda de la Luz diciendo:

El diácono:

En el nombre de nuestro Señor Jesucristo: Luz y Paz.

La asamblea responde entonces con la estrofa del Himno que habla de la luz, seguida del estribillo:

Tu rostro es el icono de la Vida,
Tu frente es nuestra luz resucitada.
Tu muerte es la causa de mi vida,
Bautismo de mi carne en ti salvada.
Oh, Cristo, nuestro Hermano,
Oh, Cristo, nuestro Amigo, nuestro Señor,
¡Haznos firmes en ti! ¡Haznos firmes en ti!.

Mientras tanto, los jóvenes que han acompañado la Cruz y el Icono colocan las lámparas en sus respectivos lugares donde permanecerán toda la Vigilia.

Los jóvenes presentes en la explanada encenderán las velas que llevan en la mochila y se unirán a la celebración de la luz.

En el escenario, se deposita una de las lámparas ante la Cruz, otra ante el Icono de María. Una vez terminado el canto, el Santo Padre concluye diciendo:

El Santo Padre:

**Nuestra oración vespertina suba a ti, Señor,
y descienda sobre nosotros el rocío de tu amor:
tu Espíritu de unidad.**

**Por tu santa y victoriosa cruz
haznos salir de las tinieblas**

**y de las sombras de la muerte,
para que, firmes en la fe,
caminemos en tu presencia
de la mano de Santa María Virgen,
Madre tuya y nuestra.
Tú, que vives y reinas con el Padre
y el Espíritu Santo,
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

PREGUNTAS DE LOS JÓVENES

Cinco jóvenes se presentan al Santo Padre y le hacen unas preguntas.

℟. Aleluya, aleluya

Yo soy la vid, vosotros los sarmientos;
El que permanece en mí y yo en él,
ése da fruto abundante.

℟. Aleluya, aleluya

EVANGELIO

*Nadie tiene amor más grande que el que da la vida
por sus amigos*

El diácono:

℣. El Señor esté con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del santo evangelio según san Juan

15, 1-10

℞. Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: –« Yo soy la verdadera vid, y mi Padre es el labrador. A todo sarmiento mío que no da fruto lo arranca, y a todo el que da fruto lo poda, para que dé más fruto. Vosotros ya estáis limpios por la palabra que os he hablado; permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el sarmiento no puede dar fruto por sí, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí. Yo soy la vid, vosotros los sarmientos; el que permanece en mí y yo en él, ése da fruto abundante; porque sin mí no podéis hacer nada. Al que no permanece en mí lo tiran fuera, como el sarmiento, y se seca; luego los recogen y los echan al

fuego, y arden. Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid lo que deseáis, y se realizará. Con esto recibe gloria mi Padre, con que deis fruto abundante; así seréis discípulos míos. Como el Padre me ha amado, así os he amado yo; permaneced en mi amor. Si guardáis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; lo mismo que yo he guardado los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. Os he hablado de esto para que mi alegría esté en vosotros, y vuestra alegría llegue a plenitud ».

Palabra del Señor.

R. Gloria a ti, Señor Jesús.

PALABRAS DEL SANTO PADRE

PROCESIÓN CON LA EUCARISTÍA

El diácono trae la Eucaristía. Le preceden algunos jóvenes que van esparciendo pétalos por el camino. Flanquean al diácono con el Sacramento otros jóvenes con siete centros de flores para la ofrenda y dos velas.

El coro canta el himno *Lauda Sion* durante el tiempo que dura la procesión hasta el momento en que el diácono expone el Santísimo en la Custodia y el Santo Padre hace la oblación del incienso. Después de unos minutos de adoración en silencio, el coro canta *Ave verum*.

Después de un tiempo de adoración silenciosa se intercalan las siguientes letanías y preces. Algunos jóvenes hacen la ofrenda de los centros de flores.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, Hijo de Dios vivo y de María Virgen.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, que nos llamas amigos y nos amas sin medida.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, Buen Pastor, que buscas a quien se pierde y nos proteges con tu bondad.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, Siervo fiel de Dios y de los hombres.

R.: ¡Gloria siempre a Él! ¡Gloria siempre a Él!
Caminamos en Cristo firmes en la fe.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, que has venido a enriquecernos con todo tipo de bienes.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, que al dar tu vida por nosotros, derrotaste el pecado y la muerte.

Te alabamos y te bendecimos, Jesús, por tu Resurrección que nos llena de inmensa alegría. **R.**

Después de otro breve tiempo de silencio se continúa con las siguientes peticiones:

Bendícenos, Señor, con tu amor, para que vivamos un noviazgo casto y lleguemos llenos de fortaleza a un matrimonio santo capaz de construir la iglesia doméstica en cada hogar.

Bendícenos, Señor, con tu ayuda para nuestros estudios y formación profesional y para encontrar trabajo al terminarlos.

Bendícenos, Señor, con la vocación a la que nos llamas: al sacerdocio, a la vida consagrada, a la santidad en medio del mundo y al servicio misionero del evangelio. **R.**

Bendice, Señor, con tu poder a los jóvenes que padecen las consecuencias de la guerra y de la violencia física y moral. Acoge la súplica de los jóvenes que están marginados, excluidos u olvidados, y no encuentran sentido a su vida.

Bendice, Señor, con tu protección a los jóvenes que están solos o han sucumbido ante la presión de las drogas, del alcohol o de la pornografía.

Bendícenos, Señor, con el amor a la creación, don de tus manos, para evitar lo que pueda dañarla o degradarla y entregarla íntegra a las nuevas generaciones. **R.**

Sigue otro momento de adoración apoyada por una intervención de la Orquesta y coros que interpretan Iesu.

Al final de la adoración, y antes de la bendición, el Papa consagra los jóvenes al Sagrado Corazón de Jesús con la siguiente oración:

El Santo Padre:

**Señor Jesucristo,
Hermano, Amigo y Redentor del hombre,
mira con amor a los jóvenes aquí reunidos
y abre para ellos la fuente eterna
de tu misericordia
que mana de tu Corazón abierto en la Cruz.
Dóciles a tu llamada,
han venido para estar contigo y adorarte.
Con ardiente plegaria
los consagro a tu Corazón
para que, arraigados y edificados en ti,
sean siempre tuyos, en la vida y en la muerte.
¡Que jamás se aparten de ti!
Otórgales un corazón semejante al tuyo,
manso y humilde,**

**para que escuchen siempre tu voz
y tus mandatos,
cumplan tu voluntad
y sean en medio del mundo
alabanza de tu gloria,
de modo que los hombres,
contemplando sus obras,
den gloria al Padre con quien vives,
feliz para siempre,
en la unidad del Espíritu Santo
por los siglos de los siglos.**

℞. Amén.

*Seguidamente se canta el himno Majesty y posteriormente
Tantum ergo.*

El Santo Padre:

Oremus.

**Tribue nobis, Dómine Deus,
ut qui Iesum Christum
pro nobis natum ex Vírgine María
et in cruce passum,
sub sacraménto præsentem esse crédimus
et confitémur,
ex hoc divíno fonte
hauriámus perpétuæ salvatiónis efféctum.
Per Christum Dominum nostrum.**

℞. Amen.

Tres diáconos inciensan el Santísimo Sacramento durante la Bendición.

El diácono retira el Santísimo mientras se canta Cantemos al Amor de los amores..

El Santo Padre se retira a la sacristía.

21 de Agosto de 2011

DOMINGO

9.30 horas

MADRID

CUATRO VIENTOS

**EUCARISTÍA DE ENVÍO Y CLAUSURA
DE LA JMJ**

DOMINGO XXI DEL TIEMPO ORDINARIO

CANTO DE ENTRADA

BIENVENIDA

El Sr Cardenal Antonio Rouco Varela, Arzobispo de Madrid, dirige al Santo Padre unas palabras de saludo y bienvenida.

RITOS INICIALES

El Santo Padre:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

℞. Amen.

℣. **Pax vobis.**

℞. Et cum spíritu tuo.

BENDICIÓN Y ASPERSIÓN DEL AGUA

El Santo Padre:

Queridos hermanos:

**Al celebrar llenos de gozo
la Resurrección del Señor,
iniciamos nuestra celebración
evocando cómo Dios,
por medio del bautismo,
nos injertó en la muerte
y resurrección de su Hijo**

**y nos otorgó el perdón
de todos nuestros pecados.
Pidamos, pues, al Señor que el agua que va-
mos a bendecir y derramar
sobre nosotros reavive nuestro Bautismo.**

Después de una breve oración en silencio prosigue diciendo:

**Señor Dios,
creador de todas las cosas,
que por el agua y el Espíritu
diste forma y figura al hombre y al universo.**

℟. Bendice y purifica a tu Iglesia.

**Cristo Jesús,
que de tu Costado abierto en la Cruz,
hiciste manar los sacramentos de salvación.**

℟. Bendice y purifica a tu Iglesia.

**Espíritu Santo,
que del seno bautismal de la Iglesia
nos haces renacer como nuevas criaturas.**

℟. Bendice y purifica a tu Iglesia.

**Señor Dios, dador de vida,
que en el domingo,
día memorial de la resurrección,
reúnes a tu Iglesia,**

**esposa y cuerpo de Cristo;
bendice a tu pueblo y,
por medio de esta agua,
reaviva en todos nosotros
el recuerdo y la gracia del bautismo,
nuestra primera Pascua.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

Terminada la bendición, el Santo Padre toma el hisopo, se rocía a sí mismo y, acompañado de otros obispos, rocían a los ministros, al clero y a la asamblea.

Una vez acabado el canto *Iubilate Deo omnis terra*, el Santo Padre dice:

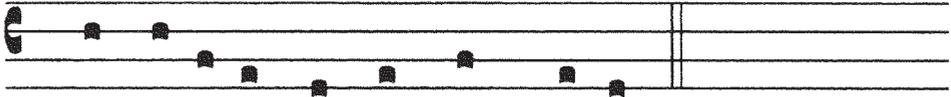
**Que Dios todopoderoso
nos purifique del pecado
y, por la celebración de esta eucaristía,
nos haga dignos de participar
del banquete de su reino.**

℟. Amén.

El coro: *Kyrie*.

GLORIA

El Santo Padre:



Gló-ri-a in excél-sis De-o.

ORACIÓN COLECTA

El Santo Padre:

Oremos.

**Oh Dios, que unes los corazones
de tus fieles en un mismo deseo,
inspira a tu pueblo el amor a tus preceptos
y la esperanza en tus promesas,
para que, en medio de las vicisitudes
del mundo,**

**nuestros corazones estén firmes
en la verdadera alegría.**

**Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos de los siglos.**

R. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Colgaré de su hombro la llave del palacio de David

Leitura do Livro do Profeta Isaías.

22, 19-23

Assim diz o Senhor a Sobna, o administrador do palácio: «Eu vou te destituir do posto que ocupas e demitir-te do teu cargo. Acontecerá que nesse dia chamarei meu servo Eliacim, filho de Helcias, e o vestirei com a tua túnica e colocarei nele a tua faixa, porei em suas mãos a tua autoridade; ele será um pai para os habitantes de Jerusalém e para a casa de Judá. Eu o farei levar aos ombros a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém poderá fechar; ele fechará, e ninguém poderá abrir. Hei de fixá-lo como estaca em lugar seguro e aí ele terá o trono de glória na casa de seu pai».

Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

SALMO RESPONSORIAL Sal 137, 1-2^a. 2bc-3. 6 y 8bc

R. Señor, tu misericordia es eterna,
no abandones la obra de tus manos.

1. Te doy gracias, Señor, de todo corazón;
delante de los ángeles tañeré para ti,
me postraré hacia tu santuario,
daré gracias a tu nombre. **R.**

2. Por tu misericordia y tu lealtad,
porque tu promesa supera a tu fama;
cuando te invoqué, me escuchaste,
acreciste el valor en mi alma. **R.**

3. El Señor es sublime, se fija en el humilde
y de lejos conoce al soberbio.
Señor, tu misericordia es eterna,
no abandones la obra de tus manos. **R.**

SEGUNDA LECTURA

Es el origen, guía y meta del universo

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux
Romains

11, 33-36

Quelle profondeur dans la richesse, la sagesse et la science de Dieu ! Ses décisions sont insondables, ses chemins sont impénétrables ! Qui a connu la pensée du Seigneur ? Qui a été son conseiller ? Qui lui a donné en premier et mériterait de recevoir en retour ? Car tout est de lui, et pour lui ! A lui la gloire pour l'éternité ! Amen.

Verbum Dómini.

℞. Deo grátias.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

El diácono lleva solemnemente el Evangelario al ambón.

℞. Aleluya

Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia y el poder del infierno no la derrotará.

℞. Aleluya

EVANGELIO

*Tú eres Pedro y te daré las llaves del Reino
de los cielos*

El diácono:

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

✠ Lécitio sáncti Evangélli secúndum Mattháeum.

16,13-20

℞. Glória tibi, Dómine.

Al llegar a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntó a sus discípulos: –« ¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre? » Ellos contestaron: –« Unos que Juan Bautista, otros que Elías, otros que Jeremías o uno de los profetas ». Él les preguntó: –« Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? » Simón Pedro tomó la palabra y dijo: –« Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios vivo ». Jesús le respondió: –« ¡Bienaventurado tu Simón, hijo de Jonás!, porque eso no te lo ha revelado ni la carne ni la sangre, sino mi Padre que está en los cielos. Ahora yo te digo: Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y el poder del infierno no la derrotará. Te daré las llaves del reino

de los cielos; lo que ates en la tierra, quedará atado en los cielos, y lo que desates en la tierra, quedará desatado en los cielos». Y les mandó a los discípulos que no dijese a nadie que él era el Mesías.

Verbum Dómini.

℟. Laus tibi Christe.

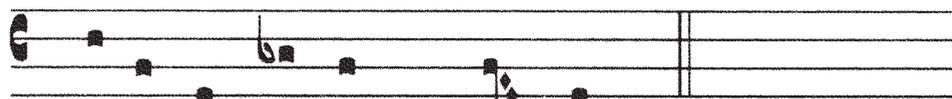
El diácono lleva el Evangeliario al Santo Padre para que lo bese y bendiga a los peregrinos. Se canta de nuevo Aleluya.

HOMILÍA DEL SANTO PADRE

Silencio para la reflexión personal.

CREDO

El Santo Padre:



Credo in unum De- um.

ORACIÓN UNIVERSAL O DE LOS FIELES

El Santo Padre:

Oremos para que todos los jóvenes que participan en la Jornada Mundial de la Juventud, en esta tierra de María Santísima, descubran el querer de Dios en sus vidas y respondan generosamente a la llamada que Dios les hace dentro de su corazón.

El Coro: Kýrie eléison.

Un diácono introduce cada una de las peticiones en latín y a continuación se leen las mismas en el idioma que corresponde

El diácono:

1. Orémus pro Ecclésia sáncta Dei.

una pausa de silencio.

Italiano:

Fedele alla confessione di Pietro, mantenga integra la fede in Cristo, Figlio di Dio, la proclami con fedeltà e audacia, affinché tutti gli uomini giungano alla conoscenza di Dio e del Suo Figlio Gesù Cristo. **R.**

El diácono:

2. Orémus pro Pontífice nostro Benedícto.

una pausa de silencio.

Chino:

請為現任教宗本篤十六世祈禱，願基督向聖伯多祿宗徒所¹的聖言能安慰並鼓勵教宗，使他以智慧領導聖教會朝向天主的慈愛，成為世界的表率及世人與天主結合的標記和工具，我們同聲祈禱。 **R.**

El diácono:

3. Orémus pro ómnibus iuvénibus mún-di.

una pausa de silencio.

Árabe:

من أجل شبان العالم الذين لم يعرفوا المسيح بعد، لكي يفتحوا قلوبهم للحقيقة ويسيروا في دروب الخير، وينالوا بواسطة الكنيسة ومساعدتها نعمة الإيمان والرجاء والمحبة، وليتقبلوا نعمة الإيمان بالذي هو أصل الكون وغايته. **R.**

El diácono:

4. Orémus pro hóminum vítæ necessitátibus.

una pausa de silencio.

Polaco

Za ubogich, smutnych i pozbawionych nadziei, za zepchniętych na margines społeczeństwa, żyjących pod jarzmem ideologii ateistycznych i niesprawiedliwych władz, za tych, którzy nie mają głosu, aby

dochodzić swoich praw, za ofiary nienawiści i przemocy, aby w Kościele Chrystusowym odnaleźli pocieszenie, nadzieję i siłę do rozwiązania swoich problemów. **R.**

El diácono:

5. Orémus pro fámilia Dei hódie hic congregáta.

una pausa de silencio.

Alemán

Für alle, die hier im Namen Christi, des Herrn, versammelt sind: daß wir unser Leben in dem seinen verwurzeln, unsere Existenz auf seinem Wort aufbauen und immer fest im Glauben verharren, damit wir in allen Momenten des Lebens die Wahrheit, die uns gerettet hat, bezeugen und allen Menschen die Freude des Evangeliums mitteilen. **R.**

1. Por la santa Iglesia de Dios, para que fiel a la confesión de Pedro, conserve íntegra la fe en Cristo, Hijo de Dios, la proclame con fidelidad y audacia de manera que todos los hombres lleguen al conocimiento de Dios y de su Hijo Jesucristo.

2. Por el Santo Padre Benedicto XVI, para que, fortalecido y consolado con las mismas palabras que Cristo dirigió a Pedro, gobierne la Iglesia con sabiduría y la conduzca hacia la perfección de la caridad, de modo que sea ante todos los pueblos el signo e instrumento de la unión de Dios con los hombres,
3. Por todos los jóvenes del mundo que aún no conocen a Cristo, para que abran su corazón a la verdad, caminen por la sendas del bien, y mediante la ayuda de la Iglesia, reciban el don de la fe, la esperanza y la caridad, y acojan la gracia de creer en Aquel que es el origen y meta del universo.
4. Por los pobres de la tierra, los tristes y desesperados, los marginados de la sociedad, los que viven bajo la opresión de las ideologías ateas y los poderes injustos, los que no tienen voz para reclamar sus derechos, por las víctimas del odio y la violencia, para que encuentren en la Iglesia de Cristo consuelo, esperanza, fortaleza y ayuda en todas sus necesidades,
5. Por todos los aquí reunidos, para que unidos a Cristo, el Señor, arraiguemos nuestra vida en la suya, edifiquemos nuestra existencia sobre su Palabra poderosa, y nos mantengamos siempre firmes en la fe, para que en todas las circunstancias de la

vida demos testimonio de la verdad que nos ha salvado y comuniquemos a todos los hombres la alegría del evangelio.

El Santo Padre:

**Señor, tú has querido que la Palabra se encarnara en el seno de la Virgen María; concédenos en tu bondad, que cuantos confesamos a nuestro Redentor, como Dios y como Hombre verdadero, lleguemos a hacernos semejantes a Él en su naturaleza divina.
Por Jesucristo nuestro Señor.**

℟. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

El Santo Padre recibe las ofrendas del pan y del vino para el sacrificio.

El Santo Padre:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépinus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum:
ex quo nobis fiet panis vitæ.*

℞. Benedíctus Deus in sácula.

El Santo Padre:

*Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépinus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum:
ex quo nobis fiet potus spiritális.*

℞. Benedíctus Deus in sácula.

Inclinatus altari, dicit submisso:

*In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum
in cospéctu tuo hódie,
ut pláceat tibi, Dómine Deus.*

Et lavante manus suas:

*Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.*

Deinde populo:

**Orad, hermanos,
para que este sacrificio, mío y vuestro,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.**

℞. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

El Santo Padre:

**Por el único sacrificio de Cristo,
tu Unigénito,
te has adquirido, Señor,
un pueblo de hijos;
concédenos propicio
los dones de la unidad y la paz en tu Iglesia.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

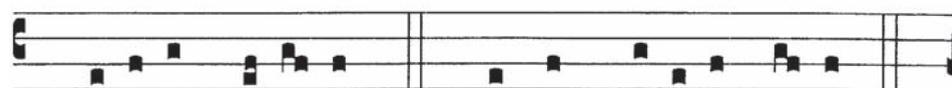
℞. Amén.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

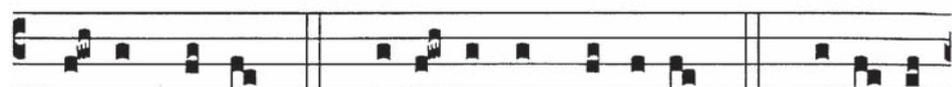
PREFACIO

La acción del Espíritu en la Iglesia

El Santo Padre:



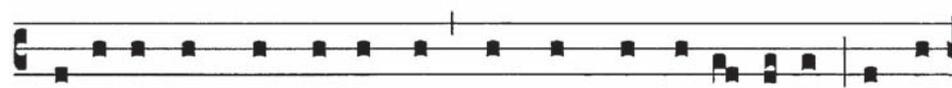
Dóminus vo-bíscum. Et cum spí-ri-tu tu-o.



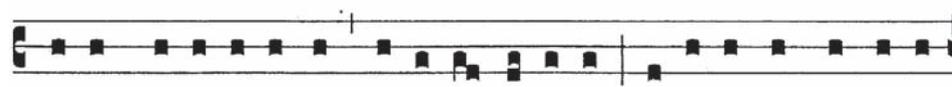
Y. Sursum corda. R. Habémus ad Dómi-num. Y. Grá-ti-as



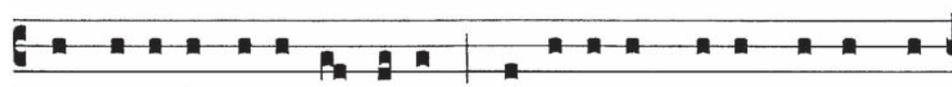
a-gá-mus Dómino De-o nostro. R. Dignum et iustum est.



Ve-re dignum et iustum est, æquum et sa-lu-tá-re, nos ti-



bi semper et ubíque grá-ti-as á-ge-re: Dómi-ne, sancte Pater,



omnípotens ætérne De-us: Qui síngu-lis quibúsque tempó-

ribus aptanda dispensas, mirisque modis Eccle-si-æ tu-æ

gubernacu- la mode-rá-ris. Virtú-te e-nim Spí-ri-tus Sancti

i- ta e- am adiuvá-re non dé-si-nis, ut súbdi-to tibi semper

af-féctu nec in tri-bu-la- ti- ó-ne supplicá-re de- fí-ci- at,

nec inter gáudi- a grá- ti- as re-férre de- sístat, per Chri-stum

Dó-mi-num nostrum. Et íde- o, cho-ris angé- li- cis so-

ci- á-ti, te laudá-mus in gáu-di- o confi-téntes:

El Santo Padre:

Ψ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Ψ. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

Ψ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

**Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre,
nos tibi semper
et ubíque grátias ágere:
Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus:**

**Qui síngulis quibúsque
tempóribus aptánda dispénsas,
mirísque modis Ecclésiæ tuæ
gubernácula moderáris.**

**Virtúte enim Spírítus Sancti
ita eam adiuváre non désinis,
ut súbdito tibi semper afféctu
nec in tribulatióne
supplicáre defíciat,**

**nec inter gáudia grátias
reférre desístat,
per Christum Dóminum nostrum.**

**Et ídeo, choris angélicis sociáti,
te laudámus in gáudio confiténtes:**

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

PLEGARA EUCARÍSTICA III

El Santo Padre:

**Vere Sanctus es, Dómine,
et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra,
quia per Fílium tuum,
Dóminum nostrum Iesum Christum,
Spíritus Sancti operánte virtúte,
vivíficas et sanctíficas univérsa,
et pópulum tibi congregáre non désinis,
ut a solis ortu usque ad occásum
oblátio munda offerátur nómini tuo.**

El Santo Padre con los Concelebrantes:

**Súplices ergo te, Dómine, deprecámur,
ut hæc múnera,
quæ tibi sacránda detúlimus,
eódem Spíritu sanctificáre dignéris,
ut Corpus et ✠ Sanguis fiant
Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi,
cuius mandáto hæc mystéria celebrámus.**

**Ipsse enim in qua nocte tradebátur
accépit panem
et tibi grátias agens benedíxit,
fregit, dedítque discípulis suis, dicens:**

**Accípite et manducáte ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum,
quod pro vobis tradétur.**

Muestra el pan consagrado a la asamblea, lo deposita luego sobre la patena y lo adora haciendo genuflexión.

Después prosigue:

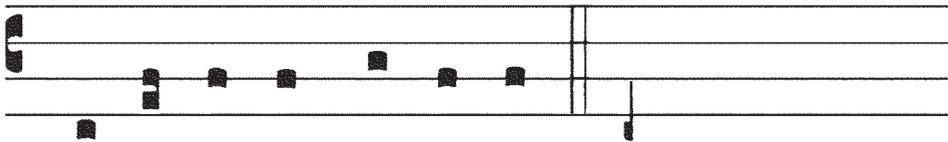
**Símili modo, postquam cenátum est,
accípiens cálicem,
et tibi grátias agens benedíxit,
dedítque discípulis suis, dicens:**

**Accípite et bíbite ex eo omnes:
hic est enim calix Sánguinis mei
novi et ætérni testaménti,
qui pro vobis et pro multis effundétur
in remissiónem peccatórum.**

Hoc fácite in meam commemoratiónem.

Muestra el cáliz a la asamblea, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora haciendo genuflexión.

El Santo Padre:



My- sté- ri- um fí- de- i.

La asamblea responde:

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Después el Santo Padre con los Concelebrantes:

**Mémores ígitur, Dómine,
eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis
necnon mirábilis resurrectiōnis
et ascensiōnis in cælum,
sed et præstolántes álterum eius advéntum,
offérimus tibi, grátias referéntes,
hoc sacrificium vivum et sanctum.**

**Réspice, quásumus,
in oblatiōnem Ecclésiæ tuæ
et, agnóscens Hóstiam,
cuius voluísti immolatiōne placári,
concéde, ut qui Córpo
et Sáanguine Fílii tui refícimur,
Spíritu eius Sancto repléti,
unum corpus et unus spíritus
inveniámur in Christo.**

El primero de los Concelebrantes:

Ipse nos tibi perficiat munus ætérnum,
ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus,
in primis cum beatíssima Vírgine,
Dei Genetríce, María,
cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus,
et ómnibus Sanctis,
quorum intercessióne
perpétuo apud te confídimus adiuvári.

El segundo de los Concelebrantes:

Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis proficiat,
quæsumus, Dómine,
ad totíus mundi pacem atque salútem.
Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra,
in fide et caritáte firmáre dignéris
cum fámulo tuo Papa nostro Benedícto,
et Epíscopo nostro Antónimo María,
cum episcopáli órđine et univérso clero
et omni pópulo adquisitiónis tuæ.

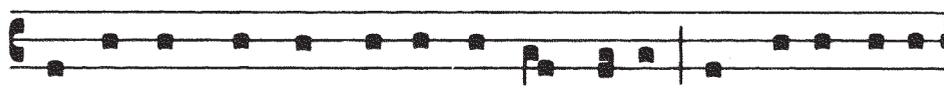
Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti,
adésto propítius.

Omnes filios tuos ubíque dispérsos
tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

Fratres nostros defúntcos,
et omnes qui, tibi placéntes,
ex hoc sáculo transiérunt,

in regnum tuum benígnus admítte,
 ubi fore sperámus,
 ut simul glória tua perénniter satiémur,
 per Christum Dóminum nostrum,
 per quem mundo bona cuncta largírís.

El Santo Padre toma la patena mientras que el diácono toma el cáliz y, sosteniéndola elevada, canta junto con los Concelebrantes:



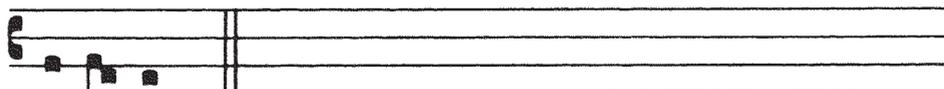
Per ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi, De- o



Pa-tri om-ni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus San-cti,



om-nis ho-nor et gló-ri-a per óm-ni-a sæ-cu-la sæ-



cu-ló-rum.

℞. Amen.

RITO DE LA COMUNION

ORACIÓN DEL SEÑOR

El Santo Padre:

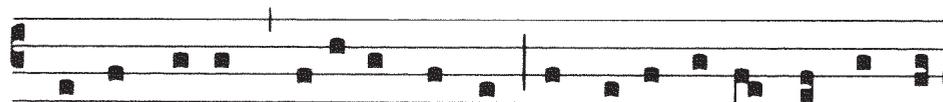


Præ-ceptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

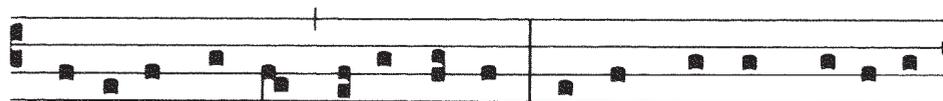
La asamblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta
 nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;
 et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos
 a ma- lo.

El Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
 y concédenos la paz en nuestros días,
 para que, ayudados por tu misericordia,
 vivamos siempre libres de pecado
 y protegidos de toda perturbación,
 mientras esperamos la gloriosa venida
 de nuestro Salvador Jesucristo.**

La asamblea:

Tuyo es el reino,
 tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

El Santo Padre:

**Señor Jesucristo,
que dijiste a tus apóstoles:
« La paz os dejo, mi paz os doy »,
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℞. Amén.

El Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

El diácono:

Daos fraternalmente la paz.

Todos se dan la paz.

El Santo Padre da la paz a los Concelebrantes y a los diáconos.

Después toma el pan consagrado, lo parte sobre la patena, y deja caer una parte del mismo en el cáliz, diciendo en secreto:

***Hæc commíxtio Córporis et Sánguinis
Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.***

Mientras tanto se canta: Agnus Dei.

A continuación el Santo Padre, con las manos juntas, dice en secreto una de las dos oraciones siguientes:

***Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris,
cooperánte Spíritu Sancto,
per mortem tuam mundum vivificásti:
líbera me per hoc sacrosáncctum
Corpus et Sánguinem tuum
ab ómnibus iniquitátibus meis
et univérsis malis:
et fac me tuis semper inhærére mandátis,
et a te numquam separári permíttas.***

O bien:

***Percéptio Córporis et Sánguinis tui,
Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem:
sed pro tua pietáte prosit mihi
ad tutaméntum mentis et córporis,
et ad medélam percipiéndam.***

El Santo Padre:

**Éste es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

La asamblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

El Santo Padre dice en secreto:

***El Cuerpo de Cristo me guarde
para la vida eterna.***

Y comulga reverentemente el Cuerpo de Cristo.

Después toma el cáliz y dice en secreto:

***La Sangre de Cristo me guarde
para la vida eterna.***

Y bebe reverentemente la Sangre de Cristo.

Después toma el copón, se acerca a los que quieren comulgar y les presenta el pan consagrado, que sostiene un poco elevado, diciendo a cada uno de ellos:

El Cuerpo de Cristo.

El que va a comulgar responde:

Amén.

Silencio para la oración personal.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

El Santo Padre:

Oremos.

**Te pedimos, Señor,
que lleves en nosotros a su plenitud
la obra salvadora de tu misericordia;
condúcenos a perfección tan alta
y manténnos en ella de tal forma
que en todo sepamos agradarte.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

R. Amén.

RITO DE CONCLUSION

Palabras de saludo del Sr Cardenal Stanisław Ryłko, Presidente del Consejo Pontificio de Laicos.

IMPOSICIÓN DE LAS CRUCES

El Santo Padre dice:

**Recibid este signo del amor de Cristo
y de nuestra fe;
predicad a Cristo, y éste crucificado;
Él es la fuerza y la sabiduría de Dios.**

R. Amén.

Cinco jóvenes reciben la cruz de manos del Papa, la besan y vuelven a su lugar. Todos se colocan la cruz en el cuello y la besan.

ALOCUCION DEL SANTO PADRE

Anuncio de la próxima Jornada Mundial de la Juventud.

Entrega de la Cruz de la JMJ a los jóvenes de ese país.

ÁNGELUS

El Santo Padre:

Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

**℣. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum,
benedícta tu in muliéribus
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.**

℟. Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

℣. Ecce, ancílla Dómini.

℟. Fiat mihi secúndum verbum tuum.

℣. Ave, María...

℟. Sancta María...

℣. Et Verbum caro factum est.

℟. Et habitávit in nobis.

℣. Ave, María...

℟. Sancta María...

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

El Santo Padre:

Orémus.

**Grátiam tuam, quásumus, Dómine,
méntibus nostris infúnde,
ut qui, ángelo nuntiánte,
Christi Fílii
tui incarnatiónem cognóvimus,
per passiónem eius et crucem
ad resurrectiósni glóriam perducámur.
Per eúndem Christum Dóminum nostrum.**

R. Amén.

Y. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in sácula sæculórum. Amen.

Y. Pro fidélibus defúntis:

Réquiém ætérrnam dona eis, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat eis.

Y. Requiéscant in pace.

R. Amén.

BENDICIÓN FINAL

El Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℣. **Sit nomen Dómini benedíctum.**

℞. Ex hoc nunc et usque in sáculum.

℣. **Adiutórium nostrum in nómine Dómini.**

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. **Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spíritus ✠ Sanctus.**

℞. Amen.

El diácono:

Ite, missa est.

℞. Deo grátias.

21 de Agosto de 2011

DOMINGO

17.30 horas

MADRID

PABELLÓN DE LA FERIA DE MADRID-IFEMA

**ENCUENTRO CON LOS
VOLUNTARIOS DE LA JMJ**

Palabras del Sr. Cardenal Antonio María Rouco, Arzobispo de Madrid.

Después se dirigen al Papa dos voluntarios.

Discurso del Santo Padre.

Al final del encuentro el Santo Padre invita a la oración:

**Præcēptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dícere:**

Todos juntos dicen:

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua,
sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in tentatióne;
sed líbera nos a malo. Amen.

El Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

El Santo Padre continúa con los brazos extendidos sobre los presentes:

**El Padre de todas las gracias
os enriquezca con todo tipo
de bienes espirituales
para que seáis siempre signos de su amor.**

℟. Amén.

**Jesucristo, el Señor,
que no vino a ser servido sino a servir,
os conceda servir a los hombres
con sus propios sentimientos
de amor y compasión.**

℟. Amén.

**El Espíritu Santo os llene de caridad
para que en todos vuestros actos se manifieste
que sois hijos de Dios.**

℟. Amén.

**Et benedictio Dei omnipotentis,
Patris, ✠ et Filii, ✠ et Spiritus ✠ Sancti
descendat super vos et maneat semper.**

℟. Amén.

ÍNDICE

CELEBRACIONES LITÚRGICAS

Presentación	7
Presentazione	20
Jueves 18 de Agosto de 2011, 19.30 horas	
MADRID – PUERTA DE ALCALÁ – PLAZA DE CIBELES	
Fiesta de acogida de los jóvenes	33
Viernes 19 de Agosto de 2011, 12.00 horas	
EL ESCORIAL – BASÍLICA DEL REAL SITIO DEL MONASTERIO	
Encuentro con jóvenes profesores universitarios	45
Viernes 19 de Agosto de 2011, 19.30 horas	
MADRID – PASEO DE RECOLETOS	
Vía Crucis	51
Sábado 20 de Agosto de 2011, 10.00 horas	
MADRID – CATEDRAL DE SANTA MARÍA LA REAL DE LA ALMUDENA	
Celebración eucarística con seminaristas	61

Sábado 20 de Agosto de 2011, 19.40 horas	
MADRID – FUNDACIÓN INSTITUTO SAN JOSÉ	
Encuentro con los discapacitados	95
Sábado 20 de Agosto de 2011, 20.30 horas	
MADRID – BASE AÉREA DE CUATRO VIENTOS	
Vigilia de oración con los jóvenes	99
Domingo 21 de Agosto de 2011, 9.30 horas	
MADRID – CUATRO VIENTOS	
Eucaristía de envío y clausura de la JMJ.	111
Domingo 21 de Agosto de 2011, 17.30 horas	
MADRID – PABELLÓN DE LA FERIA DE MADRID-IFEMA	
Encuentro con los voluntarios de la JMJ	149

Cura et studio
Officii de Liturgicis Celebrationibus
Summi Pontificis.

